



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

14-12-2000

14-12-2000

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Samengevoegde mondelinge vragen van	1
- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de politiehervorming in Brussel-Halle-Vilvoorde"	1
- de heer Dirk Pieters aan de eerste minister over "de federale politiestructuur Brussel-Halle-Vilvoorde"	1
- de heer Karel Van Hoorebeke aan de eerste minister over "de gedeconcentreerde dienst van de politie in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde"	1
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Karel Van Hoorebeke, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
 Mondelinge vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "de cijfers in en na Nice"	 4
<i>Sprekers: Danny Pieters, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
 Samengevoegde mondelinge vragen van	 5
- de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het plan om de federale asielcentra voor 10/1/2001 leeg te maken en de asielzoekers massaal door te sluizen naar de OCMS's"	5
- mevrouw Michèle Gilkinet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de beslissing om een maximum aantal plaatsen in de open centra vrij te maken zodat de nieuwe opvangprocedure op 10/1/2001 van start kan gaan"	5
- de heer Claude Eerdekens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de opvang van vluchtelingen door de OCMW's"	5
- mevrouw Els Van Weert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de overgangsregeling met betrekking tot de opvang van asielzoekers"	5
- de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de overgangsregeling voor asielzoekers"	5
<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Michèle Gilkinet, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Els Van Weert, Pieter De Crem, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Questions orales jointes de	1
- M. Bart Laeremans au premier ministre sur "la réforme des services de police à Bruxelles-Hal-Vilvorde"	1
- M. Dirk Pieters au premier ministre sur "la structure de la police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde"	1
- M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "le service de police décentralisé dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde"	1
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Karel Van Hoorebeke, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
 Question orale de M. Danny Pieters au premier ministre sur "les chiffres relatifs à Nice et à l'après-Nice"	 4
<i>Orateurs: Danny Pieters, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Questions orales jointes de	5
- M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "le projet de vider les centres d'asile fédéraux avant de 10/1/2001 et d'orienter massivement les demandeurs d'asile vers les CPAS"	5
- Mme Michèle Gilkinet au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "la décision de libérer un maximum de places dans les centres ouverts afin de démarrer la nouvelle procédure d'accueil le 10/1/2001"	5
- M. Claude Eerdekens au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'accueil des réfugiés par les CPAS"	5
- Mme Els Van Weert au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "la réglementation de transition relative à l'accueil des demandeurs d'asile"	5
- M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "la réglementation de transition relative à l'accueil des demandeurs d'asile"	5
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Michèle Gilkinet, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Els Van Weert, Pieter De Crem, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Daniel</i>	

Economie , **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Luc Paque**

Bacquelaine, président du groupe PRL FDF MCC , **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD , **Luc Paque**

- | | | | |
|--|----|---|----|
| <p>Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in de Turkse gevangenissen"</p> <p><i>Sprekers:</i> Leen Laenens, Didier Reynders, minister van Financiën</p> | 11 | <p>Question orale de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation dans les prisons turques"</p> <p><i>Orateurs:</i> Leen Laenens, Didier Reynders, ministre des Finances</p> | 11 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de ecologisering van de top van de NMBS"</p> <p><i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</p> | 12 | <p>Question orale de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'écologisation du sommet de la SNCB"</p> <p><i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</p> | 12 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Raymond Langendries aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de MUG-diensten"</p> <p><i>Sprekers:</i> Raymond Langendries, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</p> | 13 | <p>Question orale de M. Raymond Langendries à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les services SMUR"</p> <p><i>Orateurs:</i> Raymond Langendries, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</p> | 13 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Paul Tant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de primonominaties in het kader van de politiehervorming"</p> <p><i>Sprekers:</i> Paul Tant, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</p> | 14 | <p>Question orale de M. Paul Tant au ministre de l'Intérieur sur "les primonominations dans le cadre de la réforme des services de police"</p> <p><i>Orateurs:</i> Paul Tant, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</p> | 14 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Landbouw en Middenstand over "openings- en sluitingsuren van winkels"</p> <p><i>Sprekers:</i> Richard Fournaux, Marc Verwilghen, minister van Justitie</p> | 16 | <p>Question orale de M. Richard Fournaux au ministre de l'Agriculture sur "les heures d'ouverture et de fermeture des magasins"</p> <p><i>Orateurs:</i> Richard Fournaux, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</p> | 16 |
| <p>Mondelinge vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de schadevergoeding voor de eigenaars van gedode schapen"</p> <p><i>Sprekers:</i> Magda De Meyer, Marc Verwilghen, minister van Justitie</p> | 17 | <p>Question orale de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Agriculture sur "l'indemnisation des propriétaires de moutons tués"</p> <p><i>Orateurs:</i> Magda De Meyer, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</p> | 17 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Justitie over "de bestrijding van verbaal voetbalhooliganisme"</p> <p><i>Sprekers:</i> Peter Vanvelthoven, Marc Verwilghen, minister van Justitie</p> | 18 | <p>Question orale de M. Peter Vanvelthoven au ministre de la Justice sur "la lutte contre le vandalisme lié au football"</p> <p><i>Orateurs:</i> Peter Vanvelthoven, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</p> | 18 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Georges Lenssen aan de minister van Financiën over "de fiscale behandeling van premies en beloningen voor uitzonderlijke prestaties van sportbeoefenaars"</p> <p><i>Sprekers:</i> Georges Lenssen, Didier Reynders, minister van Financiën</p> | 18 | <p>Question orale de M. Georges Lenssen au ministre des Finances sur "le traitement fiscal des primes et des rémunérations correspondant aux prestations exceptionnelles des sportifs"</p> <p><i>Orateurs:</i> Georges Lenssen, Didier Reynders, ministre des Finances</p> | 18 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Daniel</p> | 19 | <p>Question orale de M. Daniel Bacquelaine au</p> | 19 |

Bacquelaine aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over "de besluiten en lering die uit het verslag van de commissie "Ampère" moeten worden getrokken"

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, **Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable sur "les conclusions et enseignements à tirer du rapport de la commission « Ampère »"

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe PRL FDF MCC, **Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	20	ORDRE DES TRAVAUX	20
REKENHOF	21	COUR DES COMPTES	21
WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTELLEN	21	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	21
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (774/1 tot 6)	21	Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (774/1 à 6)	21
<i>Algemene bespreking</i>	21	<i>Discussion générale</i>	21
<i>Sprekers:</i> Bruno Van Grootenbrulle , Simonne Creyf		<i>Orateurs:</i> Bruno Van Grootenbrulle , Simonne Creyf	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
<i>Sprekers:</i> Simonne Creyf		<i>Orateurs:</i> Simonne Creyf	
Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (944/1)	23	Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et au Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (944/1)	23
<i>Bespreking van de artikelen</i>	23	<i>Discussion des articles</i>	23
Wetsontwerp houdende afwijkende bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, noodzakelijk voor de uitvoering van de te Brussel op 23 juni 1993 ondertekende Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, beiden ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (zonder verslag) (706/1)	24	Projet de loi portant des dispositions dérogatoires au Code des impôts sur les revenus 1992 nécessaires à l'exécution de la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993 modifiant la Convention entre le royaume de Belgique et l'Etat de Malte tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale et le protocole signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (sans rapport) (706/1)	24
<i>Bespreking van de artikelen</i>	24	<i>Discussion des articles</i>	24
Wetsontwerp houdende instemming met de Uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen ondertekend te Oslo op 9 mei 1997 en te Brussel op 25 juli 1997, gebaseerd op de Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen en op de Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (945/1)	24	Projet de loi portant assentiment à l'Echange de lettres entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège signées à Oslo le 9 mai 1997 et à Bruxelles le 25 juillet 1997, basé sur le Règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté et sur le Règlement (CEE) n° 574/72 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (945/1)	24
<i>Bespreking van de artikelen</i>	24	<i>Discussion des articles</i>	24

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de Zwitserse Bondsraad inzake samenwerking bij de aanwending van kernenergie voor vredelievende doeleinden en met de Uitwisseling van brieven, ondertekend te Bern op 3 juni 1992 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (946/1)	24	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le Conseil fédéral suisse pour la coopération dans l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire et à l'Echange de lettres, signés à Berne le 3 juillet 1992 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (946/1)	24
<i>Algemene bespreking</i>	25	<i>Discussion générale</i>	25
<i>Sprekers: Fientje Moerman, Els Van Weert, Didier Reynders</i> , minister van Financiën , Jean-Pol Poncelet , voorzitter van de PSC-fractie, Marc Van Peel , voorzitter van de CVP-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie		<i>Orateurs: Fientje Moerman, Els Van Weert, Didier Reynders</i> , ministre des Finances , Jean-Pol Poncelet , président du groupe PSC , Marc Van Peel , président du groupe CVP , Hugo Coveliers , président du groupe VLD	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Macedonische regering inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 17 februari 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (947/1)	26	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement macédonien concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 17 février 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (947/1)	26
<i>Bespreking van de artikelen</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
Wetsontwerp houdende instemming met het toegevoegd protocol, gedaan te Luxemburg op 28 januari 1997, tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Conventie betreffende de uitbating van de spoorwegen van het Groothertogdom, ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (948/1)	26	Projet de loi portant assentiment au protocole additionnel fait à Luxembourg le 28 janvier 1997, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise relative à l'exploitation des chemins de fer du Grand-Duché, signée à Luxembourg le 17 avril 1946 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (948/1)	26
<i>Bespreking van de artikelen</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
Wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (371/1 tot 10)	27	Projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire (transmis par le Sénat) (371/1 à 10)	27
- Wetsvoorstel van de heer Bart Laeremans tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (368/1 en 2)	27	- Proposition de loi de M. Bart Laeremans modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (368/1 et 2)	27
- Wetsvoorstel van mevrouw Simonne Creyf tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (369/1 tot 3)	27	- Proposition de loi de Mme Simonne Creyf modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (369/1 à 3)	27
- Wetsvoorstel van mevrouw Annemie Van de Casteele tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (386/1 en 2)	27	- Proposition de loi de Mme Annemie Van de Casteele modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (386/1 et 2)	27
<i>Algemene bespreking</i>	27	<i>Discussion générale</i>	27
<i>Sprekers: Geert Bourgeois</i> , rapporteur		<i>Orateurs: Geert Bourgeois</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	27	<i>Discussion des articles</i>	27
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	28	PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	28
Urgentieverzoek	28	Demande d'urgence	28
<i>Sprekers: Thierry Giet, Tony Van Parys, Bart Laeremans, Geert Bourgeois</i>		<i>Orateurs: Thierry Giet, Tony Van Parys, Bart Laeremans, Geert Bourgeois</i>	
NAAMSTEMMINGEN	29	VOTES NOMINATIFS	29
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de Europese wapenhandel" (nr. 564)	29	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "le commerce des armes en Europe" (n° 564)	29

Sprekers: Ferdy Willems**Orateurs: Ferdy Willems**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:
 - de heer Karel Pinxten over "de afwezigheid van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken op Europese ministerraden" (nr. 516)
 - de heer Francis Van den Eynde over "de afwezigheid van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken op Europese ministerraden" (nr. 580)

Sprekers: Karel Pinxten, Geert Versnick

Motions déposées en conclusion des interpellations de:
 - M. Karel Pinxten sur "l'absence du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères aux conseils européens de ministres" (n° 516)
 - M. Francis Van den Eynde sur "les absences du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères aux conseils européens de ministres" (n° 580)

Orateurs: Karel Pinxten, Geert Versnick

Persoonlijk feit 31

Sprekers: Karel Pinxten

Fait personnel 31

Orateurs: Karel Pinxten

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:
 - de heer Hans Bonte over "de bedrijfsvervoersplannen" (nr. 554)
 - de heer Jos Ansoms over "de bedrijfsvervoersplannen" (nr. 563)
 - de heer Bart Somers over "de bedrijfsvervoersplannen" (nr. 591)

Sprekers: Jos Ansoms, Hans Bonte, Joos Wauters

Motions déposées en conclusion des interpellations de:
 - M. Hans Bonte sur "les plans de transports d'entreprise" (n° 554)
 - M. Jos Ansoms sur "les plans de transports d'entreprise" (n° 563)
 - M. Bart Somers sur "les plans de transports d'entreprise" (n° 591)

Orateurs: Jos Ansoms, Hans Bonte, Joos Wauters

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jos Ansoms over "het verschil tussen woord en daad inzake de financiering van de spoorinvesteringen" (nr. 582)

Sprekers: Jos Ansoms

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jos Ansoms sur "la différence entre les paroles et les actes quant au financement des investissements ferroviaires" (n° 582)

Orateurs: Jos Ansoms

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de werking van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en van de samenstellende diensten" (nr. 568)

Sprekers: Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie, Servais Verherstraeten

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et des services qui la composent" (n° 568)

Orateurs: Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC, Servais Verherstraeten

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:
 - de heer Servais Verherstraeten over "de beslissing van de regering om bijkomende nucleaire transporten te laten doorgaan van verglaasd afval en het stilzitten van de werkgroepen met betrekking tot algemeen nucleair beleid" (nr. 542)
 - de heer Jean-Pol Poncelet over "de terugkeer naar België van verglaasd nucleair afval en de omstandigheden waarin die geschiedt" (nr. 552)

Sprekers: Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie, Servais Verherstraeten, Joos Wauters, Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Jean-Pierre Detremmerie

Motions déposées en conclusion des interpellations de:
 - M. Servais Verherstraeten sur "la décision du gouvernement de faire procéder à d'autres transports de déchets nucléaires vitrifiés et l'inaction des groupes de travail créés pour examiner les options générales de la politique nucléaire" (n° 542)
 - M. Jean-Pol Poncelet sur "le retour de déchets nucléaires vitrifiés et les conditions de ce retour en Belgique" (n° 552)

Orateurs: Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC, Servais Verherstraeten, Joos Wauters, Marc Van Peel, président du groupe CVP, Jean-Pierre Detremmerie

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet over "de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 521)

Sprekers: Jean-Pol Poncelet, voorzitter van

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pol Poncelet sur "la régionalisation de la loi communale" (n° 521)

Orateurs: Jean-Pol Poncelet, président du

de PSC-fractie, **Olivier Maingain, Marc Van Peel**, voorzitter van de CVP-fractie, **François Dufour**

groupe PSC , **Olivier Maingain, Marc Van Peel**, président du groupe CVP , **François Dufour**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 37

- de heer Bart Laeremans over "de onduidelijkheid inzake de eenheidspolitie in Brussel-Halle-Vilvoorde, zowel op gerechtelijk als administratief vlak" (nr. 577) 37
- de heer Karel Van Hoorebeke over "de onduidelijkheid inzake de eenheidspolitie in Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. 584) 37
- de heer Dirk Pieters over "de verklaringen van de eerste minister en de minister van Binnenlandse Zaken over de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. 587) 37

Sprekers: **Bart Laeremans, Dirk Pieters**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 38

- de heer Filip De Man over "de politiehervorming" (nr. 551) 38
- de heer Karel Van Hoorebeke over "de huidige stand van de politiehervorming" (nr. 581) 38
- de heer Paul Tant over "de inwerkingtreding van de politiehervorming" (nr. 583) 38

Sprekers: **Paul Tant, Jean-Pol Poncelet**, voorzitter van de PSC-fractie, **Filip De Man, Richard Fournaux**

Aangehouden artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (774/1 tot 6) 40

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (774/6) 40

Sprekers: **Simonne Creyf**

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (overgezonden door de Senaat) (944/1) 41

Wetsontwerp houdende afwijkende bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, noodzakelijk voor de uitvoering van de te Brussel op 23 juni 1993 ondertekende Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, beiden 41

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 37

- M. Bart Laeremans sur "les incertitudes qui subsistent en ce qui concerne la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde, tant sur le plan judiciaire que sur le plan administratif" (n° 577) 37
- M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "les incertitudes qui subsistent en ce qui concerne la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° 584) 37
- M. Dirk Pieters au ministre de l'Intérieur sur "les déclarations que le premier ministre et lui-même ont faites concernant la structure de la future police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° 587) 37

Orateurs: **Bart Laeremans, Dirk Pieters**

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 38

- M. Filip De Man sur "la réforme des polices" (n° 551) 38
- M. Karel Van Hoorebeke sur "l'état d'avancement de la réforme des polices" (n° 581) 38
- M. Paul Tant sur "l'entrée en vigueur de la réforme des polices" (n° 583) 38

Orateurs: **Paul Tant, Jean-Pol Poncelet**, président du groupe PSC , **Filip De Man, Richard Fournaux**

Articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (774/1 à 6) 40

Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (774/6) 40

Orateurs: **Simonne Creyf**

Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et au Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (transmis par le Sénat) (944/1) 41

Projet de loi portant des dispositions dérogatoires au Code des impôts sur les revenus 1992 nécessaires à l'exécution de la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993 modifiant la Convention entre le royaume de Belgique et l'Etat de Malte tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale et le protocole signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (706/1) 41

ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (706/1)
 Wetsontwerp houdende instemming met de
 Uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk
 België en het Koninkrijk Noorwegen ondertekend
 te Oslo op 9 mei 1997 en te Brussel op 25 juli
 1997, gebaseerd op de Verordening (EEG)
 nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de
 socialezekerheidsregelingen op werknemers en
 zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die
 zich binnen de Gemeenschap verplaatsen en op
 de Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling
 van de toepassingsmodaliteiten van de
 Verordening (EEG) nr. 1408/71 (overgezonden
 door de Senaat) (945/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de
 Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse
 Economische Unie en de Macedonische regering
 inzake de wederzijdse bevordering en
 bescherming van investeringen, gedaan te
 Brussel op 17 februari 1999 (overgezonden door
 de Senaat) (zonder verslag) (947/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het
 toegevoegd protocol, gedaan te Luxemburg op
 28 januari 1997, tot wijziging van de Belgisch-
 Frans-Luxemburgse Conventie betreffende de
 uitbating van de spoorwegen van het
 Groothertogdom, ondertekend te Luxemburg op
 17 april 1946 (overgezonden door de Senaat)
 (zonder verslag) (948/1)

VERTREK VAN EEN LID

NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)

Wetsontwerp tot wijziging van sommige
 bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons
 (nieuw opschrift) (371/10)

Sprekers: **Simonne Creyf, Jean-Pol
 Poncelet**, voorzitter van de PSC-fractie

GOEDKEURING VAN DE AGENDA

41	Projet de loi portant assentiment à l'Echange de lettres entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège signées à Oslo le 9 mai 1997 et à Bruxelles le 25 juillet 1997, basé sur le Règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté et sur le Règlement (CEE) n° 574/72 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 (transmis par le Sénat) (945/1)	41
41	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement macédonien concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 17 février 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (947/1)	41
42	Projet de loi portant assentiment au protocole additionnel fait à Luxembourg le 28 janvier 1997, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise relative à l'exploitation des chemins de fer du Grand-Duché, signée à Luxembourg le 17 avril 1946 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (948/1)	42
42	DEPART D'UN MEMBRE	42
42	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	42
42	Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (nouvel intitulé) (371/10) <i>Orateurs:</i> Simonne Creyf, Jean-Pol Poncelet , président du groupe PSC	42
43	ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	43

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 14 DECEMBER 2000

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 14 DECEMBRE 2000

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Corinne De Permentier
Met zending buitenslands: Jacqueline Herzet
Buitenslands: Elio Di Rupo
NAVO: Hubert Brouns

Federale regering:

Louis-Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Betrekkingen: NAVO (Brussel)
Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand: Visserijraad
Annemie Neyts-Uyttebroeck, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel: met zending buitenslands

Mondelinge vragen

- 01** **Samengevoegde mondelinge vragen van**
- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de politiehervorming in Brussel-Halle-Vilvoorde"
 - de heer Dirk Pieters aan de eerste minister over "de federale politiestructuur Brussel-Halle-Vilvoorde"
 - de heer Karel Van Hoorebeke aan de eerste minister over "de gedeconcentreerde dienst van de politie in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde"

01.01 **Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Ik betreur dat wij op deze zaak moeten terugkomen. De minister van Binnenlandse Zaken heeft vorige week niet op onze vragen geantwoord. De zogezegde oplossing voor Brussel-Halle-Vilvoorde

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé : Corinne De Permentier
En mission à l'étranger : Jacqueline Herzet
A l'étranger: Elio Di Rupo
OTAN : Hubert Brouns

Gouvernement fédéral:

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: OTAN (Bruxelles)
Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes: Sommet sur la Pêche
Annemie Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat au Commerce extérieur: en mission à l'étranger

Questions orales

- 01** **Questions orales jointes de**
- M. Bart Laeremans au premier ministre sur "la réforme des services de police à Bruxelles-Hal-Vilvorde"
 - M. Dirk Pieters au premier ministre sur "la structure de la police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde"
 - M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "le service de police décentralisé dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde"

01.01 **Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Je regrette que nous soyons obligés de revenir sur ce dossier, le ministre n'ayant pas répondu à nos questions la semaine dernière. La solution avancée pour Bruxelles-Hal-Vilvorde est néfaste. En effet,

is nefast. Het gaat om een achteruitgang voor de politiedienst van Halle-Vilvoorde, die nu autonoom is. Het voorstel is bovendien in strijd met de verklaring van de eerste minister op 19 mei.

Waarom wordt Halle-Vilvoorde ondergeschikt aan Brussel? Wat zullen de bevoegdheden zijn? Wat is het taalstatuut van de DIRCO en DIRJUD? Waarom is er een andere behandeling van de faciliteitengemeenten? Wat gebeurt er in de politiezone met één faciliteitengemeente? Franstalige dossiers uit Halle-Vilvoorde zullen in Brussel worden behandeld, voor de andere is nog niets bepaald. Dat is een achteruitgang ten opzichte van de huidige situatie en het is een discriminatie. Wat denk de eerste minister over het protocol tussen de faciliteitengemeenten en Brussel?

01.02 Dirk Pieters (CVP): De minister van Binnenlandse Zaken heeft het de premier niet gemakkelijk gemaakt. Minister Duquesne heeft zich vorige week beperkt tot het – in het Frans – voorlezen van een perscommuniqué, toen hem in de Kamer vragen werden gesteld over de politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde. Dat kan tellen als symboliek! Minister Duquesne heeft zelfs niet de minste indruk kunnen of willen wekken dat de Vlamingen in de nieuwe politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde ook maar iets zal worden gegund.

Hoe zal de autonomie van de adjunct-directeur voor Halle-Vilvoorde worden ingevuld?

Zal de adjunct-directeur mogen deelnemen aan het veiligheidsoverleg?

In het Vlaams Parlement werd onlangs in een motie door een grote meerderheid aangedrongen op een autonoom statuut voor Halle-Vilvoorde op politieel vlak. Wat denkt de premier hierover?

01.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Vorige week ben ik uitvoerig ingegaan op deze problematiek. Ik toonde aan waarom in 1995 werd geopteerd voor twee autonome districten, Brussel en Halle-Vilvoorde. Nu komt er slechts één gedeconcentreerde dienst voor het hele gerechtelijk arrondissement, weliswaar met een onderafdeling in Halle-Vilvoorde.

Waarom wordt geen gebruik gemaakt van artikel 94 van de wet dat de mogelijkheid schept om twee gedeconcentreerde diensten op te richten in een

elle entraîne une régression pour cette entité qui disposait jusqu'à présent d'un service autonome. En outre, la proposition est contraire à la déclaration que le ministre a faite le 19 mai.

Pourquoi le service de police de Hal-Vilvorde dépendra-t-il de Bruxelles? De quelles compétences le service sera-t-il investi? Quels sont les statuts du DIRCO et du DIRJU? Pourquoi les communes à facilités ne sont-elles pas traitées sur le même pied? Comment les zones de police englobant une commune à facilités seront-elles traitées? Les dossiers en provenance de Hal-Vilvorde qui sont rédigés en français seront traités à Bruxelles. Cependant, aucune décision n'a encore été prise pour les autres dossiers. Par rapport à la situation actuelle, il s'agit donc d'une régression, voire d'une discrimination. Quelle est la position du ministre en ce qui concerne le protocole entre les communes à facilités et Bruxelles?

01.02 Dirk Pieters (CVP): Le ministre de l'Intérieur n'a pas facilité les choses au premier ministre. La semaine dernière, M. Duquesne s'est en effet borné à donner lecture - en français - d'un communiqué de presse, en réponse à des questions posées à la Chambre sur la nouvelle structure des services de police à Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le symbole était clair ! M. Duquesne n'a même pas voulu ou pu donner l'impression que les Flamands retireraient quoi que ce soit de la restructuration des services de police à Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Comment l'autonomie du directeur adjoint de la zone Hal-Vilvorde sera-t-elle réalisée ?

Le directeur adjoint pourra-t-il participer à la concertation sur la sécurité ?

Dans une motion déposée récemment au Parlement flamand, une large majorité a instamment réclamé un statut autonome pour Hal-Vilvorde en ce qui concerne les services de police. Qu'en pense le premier ministre ?

01.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Au cours de l'intervention détaillée que j'ai déjà consacrée à ce dossier la semaine dernière, j'ai expliqué pourquoi on a opté, en 1995, en faveur de la constitution de deux districts: Bruxelles, d'une part, et Hal-Vilvorde, d'autre part. A présent, on se contente d'un service unique décentralisé pour l'ensemble de l'arrondissement judiciaire, une sous-section étant, il est vrai, prévue à Hal-Vilvorde.

Pourquoi n'a-t-on pas recouru à l'article 94 de la loi qui prévoit la création éventuelle de deux services décentralisés dans un arrondissement judiciaire?

gerechtelijk arrondissement? Wat zal de toestand zijn van de faciliteitengemeenten? Wemmel behoort tot een politiezone met eentalige gemeenten. Worden de andere faciliteitengemeenten samengevoegd met Brusselse gemeenten?

Gaat men niet naar een de facto tweetaligheid van IPZ's waartoe één of meer faciliteitengemeenten behoren?

01.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): De IPZ's zijn al geruime tijd vastgelegd. De meeste faciliteitengemeenten worden in één IPZ ondergebracht en niet in een Brusselse IPZ. Voor wat het probleem van het rijkswachtdistrict van Asse betreft, moet men beseffen dat het grootste deel van het rijkswachtpersoneel naar de diverse IPZ's zal worden overgeheveld. In Asse zal er een adjunct-DIRCO zijn, die zijn orders zal krijgen van de directeur-generaal van Brussel en van de commissaris-generaal.

Er komt een adjunct-DIRJUD die, net als vandaag, zal kunnen beschikken over alle mogelijke middelen om de zware criminaliteit aan te pakken.

Ik zie dus geen enkele achteruitgang voor de Vlamingen in vergelijking met de oude structuur, tenzij men dat er per se in wil zien. Stilaan zal eenieder daar trouwens wel van overtuigd raken.

In het Vlaams Parlement heeft de VU'er Van Vaerenbergh gisteren nog gezegd dat de nieuwe structuur een positieve stap in de goede richting inhoudt. Dat is toch een argument dat kan tellen!

01.05 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): De Volksunie heeft zich gisteren misdragen in het Vlaams Parlement en haar eigen motie ingeslikt. De samenwerking tussen de gemeentepolitie van de faciliteitengemeenten en de Brusselse gemeenten wordt een feit. Waarom moet Halle-Vilvoorde ondergeschikt worden aan Brussel? Als alle dossiers van Franstaligen uit Halle-Vilvoorde naar Brussel gaan, is dat een uitbreiding van de faciliteiten. Nu komen die zaken eerst voor in Halle of Vilvoorde.

01.06 **Dirk Pieters** (CVP): Dit vurig betoog van de premier is inderdaad niet tegengesteld aan wat minister Duquesne hier heeft verklaard.

De fundamentele vragen blijven echter open. Zal de adjunct voor Halle-Vilvoorde al dan niet autonoom mogen functioneren?

01.07 Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Ja.

Quelle sera la situation des communes à facilités? La commune de Wemmel fait partie d'une zone de police comptant des communes unilingues. Les autres communes à facilités seront-elles rattachées aux communes bruxelloises?

N'allons-nous pas vers un bilinguisme de fait des ZIP comptant une ou plusieurs communes à facilités?

01.04 **Guy Verhofstadt** , premier ministre (*en néerlandais*) Les ZIP ont été définies depuis un certain temps déjà. La majorité des communes à facilités a été regroupée en une seule ZIP et ces communes n'ont pas été insérées dans une ZIP bruxelloise. En ce qui concerne le problème du district de gendarmerie d' Asse, il faut savoir que la majorité du personnel de la gendarmerie sera transférée vers différentes ZIP. A Asse, le DIRCO adjoint recevra ses ordres du directeur général de Bruxelles et du commissaire général.

Un DIRJUD adjoint sera également nommé. Comme aujourd'hui, il disposera de tous les moyens nécessaires pour combattre la grande criminalité.

Je ne constate donc aucun recul pour les Flamands par rapport à l'ancienne structure, à moins que l'on décide à tout prix d'y voir une régression. D'ailleurs, chacun finira bien par s'en convaincre.

Au Parlement flamand, le député de la VU Van Vaerenbergh a déclaré hier que la nouvelle structure représentait un pas dans la bonne direction. C'est quand même un argument de poids!

01.05 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): La Volksunie s'est méconduite au Parlement flamand hier, et est revenue sur sa propre motion. La police communale des communes à facilités collaborera avec les communes bruxelloises. Pourquoi la zone de Hal-Vilvorde devrait-elle être subordonnée à Bruxelles ? Le transfert de tous les dossiers de francophones de Hal-Vilvorde à Bruxelles équivaut en fait à une extension des facilités. Actuellement, ces affaires sont d'abord traitées à Hal ou à Vilvorde.

01.06 **Dirk Pieters** (CVP): Le fervent discours du premier ministre ne contredit en effet pas les propos tenus par M. Duquesne.

Il n'empêche que les questions fondamentales restent sans réponse. L'adjoint pour Hal-Vilvorde pourra-t-il ou non travailler de façon autonome ?

01.07 **Guy Verhofstadt** , premier ministre: Oui.

01.08 Dirk Pieters (CVP): Kan hij bij het hoofd van de federale politie in beroep gaan tegen beslissingen van de Brusselse directeur, wanneer deze beslissingen in tegenspraak zouden zijn met de belangen van Halle-Vilvoorde?

01.08 Dirk Pieters (CVP): Pourra-t-il interjeter appel auprès du chef de la police fédérale contre les décisions du directeur bruxellois, si celles-ci sont contraires aux intérêts de Hal-Vilvorde ?

01.09 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Hij hangt zowel van de ene als van de andere af.

01.09 Guy Verhofstadt , premier ministre: Il relèvera de l'un comme de l'autre.

01.10 Dirk Pieters (CVP): Wij behouden alleszins ons voorstel van resolutie.

01.10 Dirk Pieters (CVP): Nous maintenons en tout cas notre proposition de résolution.

01.11 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ik weet niet welke argumenten de heer Van Vaerenbergh ontwikkeld heeft, maar ik denk dat hij zich vergist. Politieel gaat men een stap achteruit: nu zijn er twee autonome districten, voortaan wordt Halle-Vilvoorde afhankelijk van Brussel. Het staat vandaag nog niet vast dat alle faciliteitengemeenten deel zullen uitmaken van IPZ's met eentalige gemeenten. Ik wacht het KB af. De motie van het Vlaams Parlement gisteren vraagt de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Het is precies omdat de Franstaligen daar bang voor zijn, dat er geen twee gedeconcentreerde diensten mogen komen.

01.11 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): J'ignore quels arguments a développés M. Van Vaerenbergh, mais je crois qu'il se trompe. Sur le plan de l'organisation de la police, on observe une régression: s'il y a actuellement deux districts autonomes, Hal-Vilvorde sera bientôt subordonné à Bruxelles. Il n'est pas encore certain que les communes à facilités seront toutes intégrées à des ZIP comportant des communes unilingues. J'attends l'arrêté royal en la matière. La motion examinée hier au Parlement flamand demande la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. C'est précisément parce que les francophones redoutent cette scission que l'opposition au principe de deux services déconcentrés est si farouche.

01.12 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): De heer Van Vaerenbergh verklaarde gisteren dat het voorstel zorgt voor voldoende autonomie voor Halle-Vilvoorde.

01.12 Guy Verhofstadt , premier ministre (en néerlandais): M. Van Vaerenbergh a déclaré hier que la proposition garantissait une autonomie suffisante pour Hal-Vilvorde.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos

02 Mondelinge vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "de cijfers in en na Nice"

02 Question orale de M. Danny Pieters au premier ministre sur "les chiffres relatifs à Nice et à l'après-Nice"

02.01 Danny Pieters (VU&ID): Blijkbaar bestaat er een verwarring rond de cijfers in verband met de blokkeringsminderheid die op de conferentie van Nice werd afgesproken. Er is een dispuut rond het cijfer 91 en 93 nodige stemmen. Het gaat hier om een niet onbelangrijk gegeven, vermits in het ene geval drie landen een blokkeringsminderheid hebben. Deze zaak blijkt aanleiding gegeven te hebben tot een discussie tussen Frankrijk en België. Wanneer heeft die discussie plaats gehad? Was dat voor of na zijn uiteenzetting van gisteren in de commissie? Tot slot nog een laatste vraag : Hoe zullen de 22 Belgische Europarlementsleden in plaats van de huidige 25 worden verdeeld tussen Nederlands- en Franstaligen?

02.01 Danny Pieters (VU&ID): Il semble régner une certaine confusion à propos des chiffres relatifs à la minorité de blocage tels qu'ils ont été définis lors du sommet de Nice. Il y a discussion à propos des chiffres de 91 et de 93 voix qui seraient nécessaires. La discussion n'est pas sans importance puisque, dans un des deux cas, trois pays pourraient disposer d'une minorité de blocage. La France et la Belgique auraient notamment eu une discussion à ce sujet. Quand cette discussion a-t-elle eu lieu? A-t-elle eu lieu avant ou après l'exposé du ministre en commission hier? Par ailleurs, selon quelle clé les 22 sièges belges au Parlement européen, au lieu de 25 actuellement, seront-ils répartis entre néerlandophones et francophones?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Over de verdeling van het aantal Europese parlementsleden zal de regering ten gepaste tijde een beslissing treffen en aan het Parlement meedelen.

Ik heb gisteren telefonisch contact gehad met de Franse president Chirac, niet over wat de heer Pieters me hier vraagt, maar wel over de afloop van de besprekingen over de top van Nice in het Europees Parlement en meer bepaald over de lof die ons land bij die gelegenheid te beurt is gevallen.

Wat het probleem van de blokkeringsminderheid betreft, bestaat er inderdaad een mogelijkheid tot verwarring, meer bepaald inzake de cijfers 91 en 93.

Deze onduidelijkheid zal volgende week worden besproken en uitgeklaard op het niveau van de permanente vertegenwoordigers bij de Europese Unie.

02.03 **Danny Pieters** (VU&ID): Ik vraag bevestiging dat hierover geen contact was vóór de bespreking gisteren.

02.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Daarover werd niet gesproken met president Chirac.

Het incident is gesloten.

03 **Samengevoegde mondelinge vragen van**

- de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het plan om de federale asielcentra voor 10/1/2001 leeg te maken en de asielzoekers massaal door te sluizen naar de OCMS's"
- mevrouw Michèle Gilkinet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de beslissing om een maximum aantal plaatsen in de open centra vrij te maken zodat de nieuwe opvangprocedure op 10/1/2001 van start kan gaan"
- de heer Claude Eerdekens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de opvang van vluchtelingen door de OCMW's"
- mevrouw Els Van Weert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de overgangsregeling met betrekking tot de opvang van asielzoekers"

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: En ce qui concerne la répartition des mandats de parlementaire européen, le gouvernement prendra sa décision en temps opportun et la communiquera au Parlement.

J'ai eu un entretien téléphonique hier avec le président français Chirac. Cet entretien n'a pas porté sur le sujet évoqué par M. Pieters, mais bien sur le débat à propos du sommet de Nice qui s'est tenu au Parlement européen et plus particulièrement sur l'éloge qui a été fait de notre pays à cette occasion.

En ce qui concerne le problème de la minorité de blocage, il y a en effet un risque de confusion à propos des chiffres 91 et 93.

Ce problème sera examiné et réglé la semaine prochaine au niveau des représentants permanents auprès de l'Union européenne.

02.03 **Danny Pieters** (VU&ID): Pourriez-vous me confirmer qu'aucun contact n'a été pris à ce sujet avant la discussion qui a eu lieu hier?

02.04 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: (*en néerlandais*) Nous n'avons pas abordé cette question avec le président Chirac.

L'incident est clos.

03 **Questions orales jointes de**

- M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "le projet de vider les centres d'asile fédéraux avant de 10/1/2001 et d'orienter massivement les demandeurs d'asile vers les CPAS"
- Mme Michèle Gilkinet au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "la décision de libérer un maximum de places dans les centres ouverts afin de démarrer la nouvelle procédure d'accueil le 10/1/2001"
- M. Claude Eerdekens au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'accueil des réfugiés par les CPAS"
- Mme Els Van Weert au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "la réglementation de transition relative à l'accueil des demandeurs d'asile"
- M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de

- de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de overgangsregeling voor asielzoekers"

03.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De minister zorgde andermaal voor een vergiftigd kerstgeschenk. We moesten zijn plannen overigens uit de pers vernemen. De OCMW's zouden deze week een rondschrijven ontvangen waarin staat dat asielzoekers uit de federale asielcentra zullen worden doorgegeven aan de OCMW's. Men wenst deze centra leeg te maken tegen het ogenblik dat de nieuwe regeling ingaat. Het zou gaan om 5.000 asielzoekers.

De al zwaar overbelaste OCMW's raken in paniek. Ze vrezen de totale chaos in de eindejaarsperiode. De werkdruk bij de OCMW's is al zeer hoog en ze worden sterk onder druk gezet door de overlast die de toevloed van asielzoekers veroorzaakt. De reactie uit de OCMW's liegt er niet om.

Waarom pleegt de minister nooit overleg met de OCMW's? Hoe zullen de asielzoekers aan de OCMW's worden toegewezen? Hoe zal de druk op de OCMW's worden verlicht?

03.02 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Uw beslissing om vóór 10 januari in de open centra zoveel mogelijk plaatsen vrij te maken, zorgt voor problemen aangezien de OCMW's niet alle informatie ontvingen die vereist is om aan uw verzoek tegemoet te kunnen komen.

U had nochtans beloofd alle OCMW's te informeren. Is dat gebeurd? Zo ja, wanneer en hoe? Heeft u met de Vereniging van Steden en Gemeenten overlegd teneinde een adequate procedure vast te stellen?

Alle betrokken sectoren moeten efficiënt kunnen werken zodat het vooropgestelde doel wordt bereikt. Een overhaaste procedure zou alleen opschudding veroorzaken.

03.03 Claude Eerdekens (PS): De OCMW's kregen te horen dat aangezien er plaatsen vrijkomen in de open centra, zij binnen dit en een maand aan ongeveer 4000 personen kost en inwon zouden moeten verschaffen.

Vorige dinsdag verklaarde u dat 400 personen over

l' Économie sociale sur "la réglementation de transition relative à l'accueil des demandeurs d'asile"

03.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Une fois de plus, le ministre nous offre un cadeau de Noël empoisonné. Nous avons par ailleurs dû prendre connaissance de ses projets par l'intermédiaire de la presse. Cette semaine, les CPAS devraient recevoir une circulaire précisant que les demandeurs d'asile résidant dans les centres d'accueil fédéraux leur seront adressés. Ces centres doivent en effet être libérés avant l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation. Quelque 5000 demandeurs d'asile seraient concernés.

Déjà submergés de travail, les CPAS sont pris de panique et redoutent d'être confrontés à une situation chaotique pendant la période de fin d'année. Le volume de travail des CPAS est déjà très important et augmentera encore en raison de l'afflux de demandeurs d'asile. La réaction des CPAS ne laisse d'ailleurs subsister aucun doute à cet égard.

Pourquoi le ministre n'organise-t-il jamais de concertation avec les CPAS? Comment les demandeurs d'asile seront-ils adressés aux CPAS? Comment la charge de travail qui pèse sur les CPAS sera-t-elle allégée?

03.02 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): La décision que vous avez prise de libérer un maximum de places dans les centres ouverts avant le 10 janvier pose problème car les CPAS n'ont pas reçu toutes les informations nécessaires pour faire face à votre demande.

Vous aviez pourtant promis de faire une communication à tous les CPAS. Cela a-t-il été fait? Quand et comment? Avez-vous pu vous concerter avec l'Union des villes et communes en vue de trouver une procédure adéquate?

Afin d'atteindre l'objectif souhaité, il faut que l'ensemble des secteurs concernés puisse travailler efficacement. Une procédure précipitée ne créerait guère que de l'effervescence.

03.03 Claude Eerdekens (PS): Les CPAS se sont vu annoncer qu'en raison de la libération de places dans les centres ouverts, ils devraient, dans un délai d'un mois, assurer le gîte et le couvert à quelque 4.000 personnes.

Mardi dernier, vous avez parlé de 400 personnes à

de OCMW's moesten worden gespreid. Dat aantal kunnen de OCMW's wellicht aan. Wat het Franstalige landsgedeelte en de centra van het Rode Kruis betreft, zouden zo'n 750 personen over de OCMW's moeten worden gespreid.

Wat heeft de regering beslist? Moeten 400 of 4000 personen over de OCMW's worden gespreid? In het laatste geval worden de OCMW's gelet op de termijn met onoverkomelijke problemen geconfronteerd.

03.04 Els Van Weert (VU&ID): Tijdens de besprekingen van de programmawet liet de vice-premier nog enigszins geruststellende geluiden horen over de opvang van de asielzoekers. De overgangsmaatregel die nu zou worden ingevoerd, zorgt echter voor de nodige paniek bij de OCMW's.

Zal de vier-maandenregel worden afgeschaft?

Zal elke nieuwe asielzoeker nu al dan niet onmiddellijk naar een OCMW worden doorverwezen en wordt de stap van de opvangcentra overgeslagen?

Zal de lokale opvangregeling behouden blijven of zal ze worden opgeschort?

03.05 Pieter De Crem (CVP): We worden geconfronteerd met een probleem van zindelijkheid in de politiek. De wijze waarop OCMW's en asielzoekers worden behandeld is niet zindelijk.

Waar zullen de nieuwe centra worden gevestigd? Waarom wordt hierover nooit overleg gepleegd? Waarom komt Steenokkerzeel II er niet? Waarom komen er centra aan de kust en in Limburg, maar niet in Oostende? Waarom weigert de minister te zeggen wat in de regering wordt voorgesteld?

Als de minister niet meedeelt waar de nieuwe centra komen, zal ik het doen na zijn antwoord.

03.06 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Er worden over dit dossier nogal wat verwarrende berichten verspreid.

Er zitten nu circa 5000 asielzoekers in open centra. Tegen 10 mei 2001 zullen zij allemaal bij OCMW's worden geplaatst: het gaat dus om een vijftigtal "plaatsingen" per dag.

répartir entre les CPAS, ce qui pourrait être absorbé. Pour la partie francophone, et pour les centres de la Croix-rouge, il y aurait quelque 750 personnes à répartir entre les CPAS.

Quelle est la décision du gouvernement ? S'agira-t-il de 400 personnes à répartir ou de 4.000, ce qui poserait, vu les délais, des problèmes insurmontables aux CPAS ?

03.04 Els Van Weert (VU&ID): Lors du débat relatif à la loi-programme, le vice-premier ministre tenait encore des propos assez rassurants concernant l'accueil des demandeurs d'asile. Or, la mesure de transition qui devrait entrer en vigueur soulève un vent de panique dans les CPAS.

La règle des quatre mois va-t-elle être supprimée ?

Tout nouveau demandeur d'asile sera-t-il directement aiguillé vers un CPAS et ne devra-t-il plus transiter par les centres d'accueil ?

La réglementation de l'accueil au niveau local reste-t-elle d'application ou est-elle suspendue ?

03.05 Pieter De Crem (CVP): Nous sommes confrontés à un problème de décence politique. Les CPAS et les demandeurs d'asile sont traités avec indécence.

Où les nouveaux centres seront-ils implantés ? Pourquoi n'y a-t-il jamais eu de concertation à ce sujet ? Pourquoi Steenokkerzeel II n'a jamais vu le jour ? Pour quelle raison a-t-il été décidé d'ouvrir des centres à la côte et dans le Limbourg et non pas à Ostende ? Pourquoi le ministre refuse-t-il de dire ce que proposent les autres membres du gouvernement ?

Si le ministre ne nous communique pas les sites choisis pour établir les nouveaux centres, je le ferai moi-même à l'issue de sa réponse.

03.06 Johan Vande Lanotte , ministre (en néerlandais): Des informations parfois contradictoires ont circulé à propos de ce dossier.

Actuellement, environ 5000 demandeurs d'asile sont hébergés dans des centres ouverts. Pour le 10 mai 2001, ils auront tous été placés par l'entremise des CPAS. Il s'agit donc d'une cinquantaine de "placements" par jour.

Er zullen nog enige tijd twee opvangsystemen naast elkaar bestaan en dat is geen goede zaak. We hebben een oplossing gezocht om deze verwarring te vermijden. We hebben dus de vraag gesteld wie van de asielzoekers vroeger uit de centra wil vertrekken. Dit kan echter alleen maar onder drie concrete voorwaarden. Zo moeten ze onder meer over logies beschikken, bijvoorbeeld bij familieleden.

We willen de 5000 mensen die nu in de centra zitten geleidelijk aan laten vertrekken, in een iets sneller tempo dan oorspronkelijk gepland.

Wij zullen proberen deze zaak goed te beheren en zullen stap voor stap werken. Er was daarover gisteren overleg met de UVSG en de VVSG en de rondzendbrief wordt verstuurd. De lokale opvanginitiatieven worden niet afgeschaft.

Het is niet de gewoonte dat de regering haar intenties bekendmaakt. Ik wil dit nu ook niet doen, omdat er nog geen zekerheid is over de aankoop. Zodra de beslissing is genomen, worden de burgemeesters op de hoogte gebracht en start het overleg.

In Oostende en Zeebrugge kunnen geen open centra komen, eventueel wel gesloten centra. Men moet gek zijn om een open centrum te vestigen naast een haven van waaruit mensen illegaal proberen Groot-Brittannië te bereiken.

Iedereen vindt opvangcentra lovenswaardig, maar niemand wil er in zijn gemeente. (*Applaus*)

03.07 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De minister heeft ons niet gerustgesteld. Hij gaat door met de chaos en het aanzuigefect wordt versterkt. De toestroom van asielzoekers zal nog vergroten. De procedures moeten worden verkort, de asielzoekers moeten worden opgevangen in gesloten centra en een degelijk uitwijzingsbeleid moet op poten worden gezet. Daarvoor is slechts 110 miljoen frank gepland in de begroting op een totaal van 23 miljard. Zonder afdoend uitwijzingsbeleid realiseert men nooit een degelijk asielbeleid!

03.08 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Ik vind het ontzettend jammer dat ik op de meeste van mijn vragen geen antwoord heb gekregen ! Hoe staat het met het overleg met de OCMW's ? Werd de Vereniging van Steden en Gemeenten hierin gekend ?

Deux systèmes d'accueil coexisteront encore pendant quelque temps, ce qui n'est évidemment pas une situation idéale. Nous avons tenté de trouver une solution pour éviter cette confusion. Nous avons demandé quels demandeurs d'asile souhaitaient quitter les centres plus tôt. Trois conditions concrètes doivent toutefois être remplies à cet effet. Il faut notamment que les demandeurs d'asile concernés disposent d'un logement, par exemple chez des membres de la famille.

Les 5000 personnes qui se trouvent dans les centres ouverts les quitteront progressivement mais à un rythme plus soutenu qu'initialement prévu.

Nous allons nous efforcer de bien gérer ce dossier en procédant par étapes. Une concertation avec l'UVSG et la VVSG a été organisée à ce sujet hier et la circulaire a été envoyée. Les initiatives d'accueil locales ne sont pas supprimées.

Le gouvernement n'a pas l'habitude de rendre publiques ses intentions. Je n'ai pas l'intention de déroger à cette habitude, d'autant plus qu'il n'y a encore aucune certitude quant à l'achat. Dès que la décision sera prise, les bourgmestres en seront informés et une concertation sera organisée.

Il n'y aura pas de centres ouverts à Ostende et à Zeebrugge, mais éventuellement des centres fermés. Il ne serait pas raisonnable d'installer un centre ouvert à proximité d'un port au départ duquel des illégaux cherchent à rallier la Grande-Bretagne.

Tout le monde estime qu'il faut des centres d'accueil mais personne n'en veut dans sa commune. (*Applaudissements*)

03.07 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Les propos du ministre ne nous ont pas rassurés. Il ne met pas un terme au chaos et l'effet d'aspiration est encore renforcé. L'afflux de demandeurs d'asile s'intensifiera encore. Il faut accélérer les procédures, les demandeurs d'asile doivent être placés dans des centres fermés et il faut mettre en place une politique d'expulsions efficace. Or, sur un budget total de 23 milliards de francs, un montant de 110 millions de francs seulement a été prévu à cet effet. Il est impossible de mener une bonne politique d'asile sans politique d'expulsions efficace.

03.08 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Je suis désolée que la plupart de mes questions soient restées sans réponse ! Qu'en est-il de la concertation avec les CPAS ? L'Union des villes et des communes a-t-elle été consultée ?

De overgangsregeling zou tot 10 mei kunnen lopen, als ik het goed begrepen heb. Dat is langer dan gepland.

Kan u verduidelijken hoe de nieuwe opvangprocedure samen met alle betrokken sectoren geïmplementeerd zal worden ?

03.09 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Frans*) : De Vereniging van Steden en Gemeenten werd wel degelijk geraadpleegd, en is het natuurlijk niet helemaal eens met de plannen. De overgangperiode duurt tot 10 mei. Uiteraard zal niemand verplicht worden het centrum onmiddellijk te verlaten.

De druk zal vooral voelbaar worden in januari (tussen 5 en 15 januari), maar er zullen geen directe doorverwijzingen meer gebeuren.

Wat de cijfers betreft, komen er 50 uit de centra en 50 van de Dienst Vreemdelingenzaken. Beide systemen kunnen naast elkaar blijven bestaan tot er een evenwicht wordt gevonden. In het begin zullen de mensen worden opgevangen in bestaande centra.

03.10 **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Er is dus overleg gepleegd met de steden en gemeenten, maar dat heeft heel wat praktische vragen doen rijzen. Wat was uw antwoord daarop ?

03.11 **Claude Eerdekens** (PS): De berichten in de pers zijn alarmerender dan wat u hier verklaart. In de krant "Vers L'avenir" van vanochtend wordt gewag gemaakt van duizend mensen die naar de OCMW's zouden worden doorgestuurd. U zegt dat mensen enkel vrijwillig de centra zullen verlaten en alleen maar als ze elders onderdak hebben gevonden. Waarom is u niet vroeger op deze flexibele formule gekomen ?

03.12 **Els Van Weert** (VU&ID): Het OCMW van Ranst zal verheugd zijn over het antwoord van de minister.

De druk op de OCMW's zal sterk toenemen omdat er nog zo'n 5000 asielzoekers België zullen binnenkomen en omdat velen vervroegd de asielcentra zullen verlaten om nog OCMW-steun te kunnen genieten.

03.13 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): De druk zal miniem zijn, omdat er slechts een twintigtal personen naar deze OCMW's zullen worden gestuurd.

03.14 **Pieter De Crem** (CVP): De minister zei niet

Quant à la procédure de transition, elle pourrait durer jusqu'au 10 mai, si je vous comprends bien. C'est plus long que prévu.

Enfin, pouvez-vous préciser comment la nouvelle procédure d'accueil sera mise en œuvre avec l'ensemble des secteurs concernés ?

03.09 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*): L'Union des villes et des communes a été consultée ; elle n'est évidemment pas tout à fait d'accord. La transition se fera jusqu'au 10 mai. On n'obligera bien entendu personne à quitter directement les centres.

C'est surtout en janvier (du 5 au 15) que le poids se fera sentir, mais il n'y aura plus de renvoi direct.

En ce qui concerne les chiffres, 50 viendront des centres et 50 de l'Office des étrangers. Les deux systèmes peuvent cohabiter jusqu'à trouver un équilibre. Au début, l'accueil se fera dans les centres existants.

03.10 **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Une concertation avec les villes a donc eu lieu mais a soulevé de nombreuses questions pratiques. Quelles réponses y avez-vous apportées ?

03.11 **Claude Eerdekens** (PS): La presse est plus alarmiste que vous. Dans *Vers l'Avenir*, ce matin, on parle de renvoyer un millier de personnes vers les CPAS. Vous dites que les personnes ne quitteront les centres que sur une base volontaire et seulement si elles ont trouvé un logement de remplacement. Pourquoi ne pas avoir envisagé plus tôt à cette formule très souple ?

03.12 **Els Van Weert** (VU&ID): Le CPAS de Ranst se réjouira de la réponse fournie par le ministre.

La pression qui s'exerce sur les CPAS augmentera dans une forte proportion étant donné qu'environ 5.000 demandeurs d'asile entreront sur le territoire belge et que nombre d'entre eux quitteront anticipativement les centres d'accueil pour bénéficier du soutien du CPAS.

03.13 **Johan Vande Lanotte**, ministre: (*en néerlandais*) La pression sera minime car une vingtaine de personnes seulement seront envoyées aux CPAS.

03.14 **Pieter De Crem** (CVP): Le ministre n'a pas

waarom het centrum in Steenokkerzeel er niet komt. Een zindelijke politiek vereist dat de minister erkent dat de betrokken asielzoekers louter logies zullen krijgen bij bekenden of familieleden in de steden, waar het water nu al aan de lippen staat! Het *nimby*-syndroom dat de minister ons verwijt is bij hem een *nimbo*-syndroom: not in my backyard in Oostende !De asielcentra worden wel ergens in Limburg gebouwd, zonder te specificeren waar precies, maar zeker niet in Oostende. De minister moedigt de onverdraagzaamheid nog aan.

03.15 Minister **Johan Vande Lanotte** (Nederlands): Men kan bezwaarlijk een open centrum bouwen naast de kade waar dagelijks controles op illegalen worden verricht. Dat zou ridicuul zijn. Bovendien is het hotel geklasseerd. Ik herhaal: als er in Oostende een centrum komt, dan moet het een gesloten centrum zijn. Ik heb niet gezegd dat er geen centrum komt.

03.16 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): De OCMW's kreunen al jaren onder de overbelasting. Als we het asiel- en immigratiebeleid niet veranderen, zullen de OCMW's nog zwaarder belast worden. Het indammen van de talloze beroepsprocedures zou de druk alvast wat van de ketel moeten halen. We moeten nu de nodige maatregelen nemen om de OCMW's te ontlasten, dat verwacht men van de nieuwe beleidsvoering.

03.17 **Hugo Coveliers** (VLD): Het lijkt zeer moeilijk om rationeel over dit probleem te spreken. Vroeger stelde men enkel vast hoeveel personen er binnenkwamen. Men bracht de betrokkenen om het even waar onder en bekommerde er zich niet meer om. Nu wil men een beleid voeren waardoor men de instroom zal beperken via het systeem "*last in, first out*". In dat kader zullen er ook effectieve uitwijzingen gebeuren, wanneer de asielaanvraag van de betrokkenen wordt geweigerd.

Men ziet nu ook in dat er nood is aan gesloten centra. De commissie steunt eveneens dit idee. De voorkeur moet worden gegeven aan de vrijwillige terugkeer, maar men kan niet zonder gesloten centra.

Er moet werk worden gemaakt van het spreidingsplan en van een ernstig verwijderingsbeleid.

03.18 **Luc Paque** (PSC): U bevestigt dus dat overeenkomstig uw eerdere verklaring slechts 300

indiqué pourquoi le centre de Steenokkerzeel ne verra pas le jour. Une politique décente exige que le ministre admette que des relations ou des membres de la famille des demandeurs d'asile concernés ne leur offriront de toit que dans des villes où la situation risque de devenir bientôt explosive. Le syndrome Nimby auquel le ministre fait allusion serait plutôt dans son cas un syndrome Nimbo : "not in my backyard of Ostend" ! En revanche, les centres d'asile seront construits quelque part dans la province du Limbourg, mais il ne nous fournit pas davantage de détails. Ils ne verront assurément pas le jour à Ostende. Une fois de plus, le ministre attise l'intolérance.

03.15 **Johan Vande Lanotte**, ministre: (*en néerlandais*) Nous pouvons difficilement créer un centre ouvert juste à côté du quai où l'on contrôle quotidiennement des personnes en situation illégale. Ce serait ridicule. En outre, cet hôtel est classé. Je le répète : si un centre devait s'établir à Ostende, il faudrait opter pour un centre fermé. Je n'ai jamais dit qu'il n'y aurait aucun centre d'accueil.

03.16 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): La surcharge des CPAS existe depuis des années en la matière. Si l'on ne change pas la politique de l'asile et de l'immigration, on va encore les surcharger davantage. L'arrêt de la multiplication des recours devrait enrayer cette surcharge. C'est maintenant que les mesures doivent être prises pour soulager les CPAS et c'est bien ce qu'on attend de la nouvelle politique.

03.17 **Hugo Coveliers** (VLD): Certains semblent éprouver des difficultés à tenir des propos rationnels au sujet de ce dossier. Par le passé, on se contentait de recenser les personnes arrivant sur notre territoire. On les hébergeait n'importe où et on ne s'en préoccupait plus. Aujourd'hui, le gouvernement entend mener une politique limitant l'afflux de candidats-réfugiés par la mise en œuvre du système "*last in, first out*". Dans ce cadre, les demandeurs d'asile déboutés seront effectivement expulsés.

La nécessité de disposer de centres fermés s'est imposée. La commission appuie également cette idée. Si la préférence doit être donnée aux retours volontaires, les centres fermés sont cependant indispensables.

Le gouvernement doit s'atteler résolument à la mise en œuvre du plan de répartition et d'une politique d'expulsion digne de ce nom.

03.18 **Luc Paque** (PSC): Vous confirmez donc votre déclaration: ce sont seulement entre 300 et

à 400 personen de centra zullen moeten verlaten.

400 personnes qui devraient quitter les centres.

03.19 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Frans*): Dat zijn inderdaad de cijfers die mij werden bevestigd.

03.19 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*): Ce sont bien les chiffres qui m'ont été confirmés.

03.20 **Luc Paque** (PSC): De circulaire is niet duidelijk en het artikel waarmee "*Vers L'Avenir*" vanmorgen uitpakte, spreekt uw verklaringen tegen. Ik verzoek u terzake verduidelijkingen te bezorgen aan de OCMW's en de gemeenten die zich echt zorgen maken over de kosten.

03.20 **Luc Paque** (PSC): La circulaire n'est pas claire et l'article de *Vers l'Avenir* de ce matin est en contradiction avec vos dires. Je vous invite à réexpliquer cela aux CPAS et aux communes, qui sont réellement inquiets au sujet des coûts.

Op ethisch vlak, is het een goede zaak dat de betrokkenen vrijwillig vertrekken en over een woning zullen beschikken. De OCMW's zullen dezer dagen talrijke aanvragen van asielzoekers en daklozen die op zoek zijn naar een woning ontvangen en zullen voor onmogelijke situaties komen te staan. Wij hopen dat de federale beslissingen niet onverwacht komen voor de OCMW's en dat zij er geen hinder van ondervinden.

Au niveau éthique, il est heureux que ces personnes partent volontairement et disposent d'un logement. Venant des demandeurs d'asile et des sans-abri, de nombreuses demandes de logement vont parvenir ces jours-ci aux CPAS, qui vont se trouver dans des situations impossibles. Nous espérons que les décisions fédérales ne les prendront pas au dépourvu et ne les handicaperont pas.

03.21 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Frans*): De richtlijnen voor de OCMW's vertrekken vandaag. Wegens het deze week gehouden overleg, heb ik ze niet eerder kunnen ondertekenen. Wij zullen onze richtlijnen aan de directeurs van de centra nog verduidelijken, wat absoluut noodzakelijk lijkt.

03.21 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*): Nos instructions aux CPAS vont partir aujourd'hui. Je n'ai pu les signer plus tôt en raison de la concertation de cette semaine. Et nous clarifierons encore nos instructions aux directeurs des centres, ce qui semble très nécessaire.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 **Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in de Turkse gevangenissen"**

04 **Question orale de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation dans les prisons turques"**

04.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Op 16 december 1948 werd de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens opgesteld. In Turkije worden die mensenrechten dagelijks geschonden, onder meer in de gevangenissen. Politieke gevangenen zijn er sinds 55 dagen in hongerstaking om te protesteren tegen de isoleercellen en de folteringen. Zij vragen de Europese Raad een onderzoekscommissie op te richten. Zullen België en de EU optreden?

04.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): C'est le 16 décembre 1948 qu'a été proclamée la déclaration universelle des droits de l'homme. En Turquie, les droits de l'homme sont encore violés au quotidien, notamment dans les prisons. Des prisonniers politiques y mènent une grève de la faim depuis 55 jours pour protester contre l'utilisation de cellules d'isolement et de la torture. Ils demandent au Conseil européen d'instituer une commission d'enquête. La Belgique et l'UE ont-elles l'intention d'agir?

De **voorzitter**: Minister Reynders zal met uw toestemming antwoorden in naam van minister Michel.

Le **président**: Si vous le permettez, le ministre Reynders répondra au nom du ministre Michel.

04.02 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Turkije heeft de beslissing inzake de gevangenissen van het type F met 6 maanden uitgesteld.

04.02 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): La Turquie a reporté de 6 mois sa décision relative aux prisons de type F.

Er is een nationale en een Europese reactie. De Belgische reactie is eigenlijk de verderzetting van een houding die België reeds lang aanneemt ten opzichte van Turkije, namelijk het aandringen op de verbetering van de omstandigheden in de gevangenissen en op meer respect voor de rechten van de mens in het algemeen. De Europese reactie is dat men verheugd is dat Turkije zich op de Europese top in Nice bereid toonde om de Europese programma's uit te werken.

Het incident is gesloten.

05 Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de ecologisering van de top van de NMBS"

05.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Jarenlang voerden de groenen een terechte kruistocht tegen de NMBS-politisering en tegen de heer Schouppe. Nu blijkt dat de minister initiatieven neemt om de top van de NMBS niet te depolitiseren, maar te ecologiseren. De groene heer Morael zou de plaats van de heer Schouppe innemen.

Bevestigt de minister die politisering? Waarom moet precies de heer Morael worden aangesteld, die geen ervaring heeft op het terrein? Overigens blijft de vraag of deze ingreep de treinen stipter zal laten rijden.

05.02 Minister Isabelle Durant (Nederlands): U vermengt allerlei zaken: met uw onterechte kritiek op een zogenaamde politisering van de NMBS-top gaat u voorbij aan de hoogstnoodzakelijke hervorming van de spoorwegmaatschappij. 40.000 werknemers en honderdduizenden klanten vragen deze hervorming. Met uw rookscherm maakt u die hervorming onzichtbaar, maar dat is een gevaarlijk spelletje. De echte problemen liggen bij een gebrek aan efficiëntie, klantvriendelijkheid en budgettaire transparantie, niet bij enkele technische benoemingen.

05.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): De minister verklaart dat, indien de heer Morael wordt benoemd, dit geen politieke maar een technische benoeming zou zijn. De heer Di Rupo is echter ongerust dat zijn PS-kandidaat aan de kant zal worden geschoven door de kandidaat van de groenen. Zo bouwt hij toch mee aan mijn zogenaamde rookscherm. Zolang er absoluut een groene in de NMBS-top moet, kan ik de minister niet geloven als ze het over haar goede

Il y a eu des réactions au niveau national ainsi qu'au niveau européen. La réaction belge si située dans le prolongement de l'attitude adoptée de longue date par notre pays vis-à-vis de la Turquie, à savoir que nous insistons sur une amélioration des conditions de détention ainsi que sur le respect des droits de l'homme d'une manière générale. L'Europe s'est quant à elle réjouie du fait que la Turquie a indiqué lors du sommet de Nice vouloir mettre en œuvre les programmes européens.

L'incident est clos.

05 Question orale de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'écologisation du sommet de la SNCB"

05.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Alors que, depuis des années, les verts mènent, avec raison, une croisade contre la politisation de la SNCB et M. Schouppe, la ministre semble à présent prendre des initiatives en vue non plus de dépolitiser les hautes sphères de la SNCB, mais de les "écologiser". M. Morael, vert s'il en est, prendrait la place de M. Schouppe.

La ministre confirme-t-elle cette politisation? Pourquoi proposer la candidature de M. Morael, qui n'a aucune expérience du terrain? Par ailleurs, on peut se demander si la désignation de M. Morael à la tête de la SNCB permettra d'améliorer la ponctualité des trains.

05.02 Isabelle Durant , ministre: Vous mélangez tout : en dénonçant de manière injustifiée la prétendue politisation de la direction de la SNCB, vous oubliez la nécessité impérieuse de procéder à la réforme de la société des chemins de fer, réclamée par les 40.000 membres de son personnel et par des centaines de milliers de clients. En occultant cette réforme par vos propos fumeux, vous vous livrez à un jeu dangereux. Efficacité, convivialité, transparence budgétaire – et non pas quelques nominations techniques – tels sont les véritables enjeux de ce dossier!

05.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): La ministre déclare que si M. Morael devait être nommé à ce poste, il ne s'agirait pas-là d'une nomination politique mais technique. M. Di Rupo craint néanmoins de voir son candidat socialiste mis sur la touche par le candidat des verts. De cette façon, il contribue à dresser ce que je qualifierais d'écran de fumée. Tant que la participation d'un vert à la direction de la SNCB sera jugée indispensable, je ne pourrai croire la ministre lorsqu'elle nous

bedoelingen heeft.

assure de ses intentions louables.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Mondelinge vraag van de heer Raymond Langendries aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de MUG-diensten"

06 Question orale de M. Raymond Langendries à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les services SMUR"

06.01 **Raymond Langendries** (PSC): Ik wil u een vraag stellen over de reorganisatie van de mobiele urgentiediensten. Dit is een landelijke operatie, en in sommige provincies zijn die diensten al operationeel. In Waals-Brabant rijst daarbij een probleem, in die zin dat de plannen maar in 3 MUG's voorzien, voor 4 ziekenhuizen die elk al een MUG in bedrijf hebben.

06.01 **Raymond Langendries** (PSC): Je veux vous interroger sur la réorganisation des services mobiles d'urgences. Celle-ci a lieu dans l'ensemble du pays et, dans certaines provinces, les services ont déjà été mis en place. En Brabant wallon, le problème est que trois SMUR sont prévus pour quatre institutions hospitalières ayant chacune un SMUR en fonctionnement.

De MUG van Tubeke bestaat al zestien jaar. Blijkt echter dat precies die MUG zou moeten verdwijnen. Tijdens vergaderingen met de CODMH werden alle argumenten van de tafel geveegd. Er is sprake van MUG's uit het Vlaamse Gewest die in het Waalse Gewest zouden opereren. Met andere woorden : een Vlaamse MUG, die van Halle met name zou de MUG van Tubeke kunnen vervangen ! De taken van de CODMH voor Waals-Brabant zijn geografisch evenwel duidelijk afgebakend.

À Tubize, le SMUR existe depuis seize ans. Pourtant, c'est ce SMUR-là qui semble menacé de disparition. Lors des réunions de la COAMU, tous les arguments en faveur de son maintien ont été balayés. Quant au fond, on parle de la Région flamande en Région wallonne, c'est-à-dire qu'un SMUR flamand – celui de Hal – pourrait remplacer le SMUR de Tubize ! Or, les missions de la COAMU pour le Brabant wallon, sont géographiquement claires.

De burgemeesters, de aanwezige politici en de ziekenhuizen voeren de volgende argumenten aan voor het behoud van een MUG in Tubeke : allereerst gaat het om een geografisch geïsoleerd gebied, en men moet rekenen dat de hulpdiensten 18 minuten nodig hebben voor een doeltreffend optreden. Voorts is er een staalbedrijf, de Forges de Clabecq, op het grondgebied van de gemeente gevestigd, met een hoog ongevalrisico. Ten slotte wordt ook de laatste hand gelegd aan de gevangenis van Itter, die precies daar gebouwd werd omdat de hulpdiensten zo dichtbij zijn.

Voici les arguments pour le maintien d'un SMUR à Tubize, selon l'avis des bourgmestres, des forces politiques en présence et du milieu hospitalier. D'abord, c'est une zone isolée géographiquement: 18 minutes sont nécessaires pour une intervention efficace. Ensuite, une entreprise sidérurgique (Forges de Clabecq) présente sur le territoire est à très haut risque d'accidents. Enfin, il y a une prison en voie d'achèvement à Ittre, dont la construction est basée sur la proximité des services d'urgences.

Welk tijdschema heeft u vooropgesteld ? Zullen de beslissingen globaal genomen worden, of wordt over elk geval apart beslist ? Welke termijnen moeten worden nageleefd ? Wie kan een verzoek om een afwijking indienen voor de MUG van Tubeke ? Is u bereid naar onze argumenten te luisteren ?

Quel est le calendrier que vous avez déterminé ? Les décisions seront-elles prises sur un plan global ou au coup par coup ? Quels seront les délais ? Qui peut faire une demande de dérogation en ce qui concerne le SMUR de Tubize ? Etes-vous disposée à entendre nos arguments ?

06.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*) : Ik kom niet terug op de invoering van de MUG's over het hele Belgische grondgebied. Daarover heb ik het al lang en breed gehad tijdens de begrotingsbesprekingen voor de begroting 2000 in de commissie voor de Volksgezondheid.

06.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): Je ne reviendrai pas sur la mise en place des SMUR sur l'ensemble du territoire, que j'ai longuement évoquée lors des discussions sur le budget pour l'an 2000 en commission de la santé publique.

Het koninklijk besluit van 1998 geeft geen antwoord

L'arrêté royal de 1998 ne répond pas à votre

op uw vraag. De minister kan rekening houden met de adviezen van de provinciale commissies. Er moet evenwel een beslissing genomen worden voor het hele grondgebied. Wij moeten alle gevallen die ons worden voorgelegd, in ogenschouw nemen, niet de uitzonderingen waarop wij per provincie worden geattendeerd.

Als er geen akkoord wordt bereikt binnen de provinciale commissie, moet de knoop worden doorgehakt.

06.03 Raymond Langendries (PSC): De minister kan de moeilijkheden overschouwen en globaal beoordelen, wat de situatie in Waals-Brabant betreft. Ik betreur de brutaliteit waarmee de argumenten voor het behoud van de MUG in Tubeke werden weggewuifd. Mede namens de politici en de ziekenhuizen uit de regio overhandig ik u een stevig onderbouwd dossier over de moeilijkheden waarmee wij te kampen hebben. Dit is evenwel geen feitelijk verzoek om een afwijking.

Het incident is gesloten.

07 Mondelinge vraag van de heer Paul Tant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de primo-nominaties in het kader van de politiehervorming"

07.01 Paul Tant (CVP): De regering slaagt er niet in beslissingen te nemen inzake de topbenoeringen in de nieuwe politiestructuur. Volgens verschillende persberichten zou het probleem zich situeren op het communautaire vlak. Ondanks de verklaringen van minister Van den Bossche dat enkel de beste kandidaten zouden worden gekozen, moet er blijkbaar toch met de taalverhoudingen rekening worden gehouden. Kan de minister dat ontkennen?

In welke mate zijn de adviezen van de evaluatiecommissie gebaseerd op de *assessment*-procedure? Indien dit niet het geval is, waarom gebeurde het *assessment* dan nog, aangezien het bedoeld was om de adviezen voor de regering voor te bereiden?

Wordt de timing door de voorgaande problemen in het gedrang gebracht?

Vraagt de PS bijkomende middelen? Brengt dit de begroting in gevaar?

07.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands):

question. Néanmoins, le ministre peut tenir compte des avis transmis par les commissions provinciales. C'est cependant pour l'ensemble du territoire qu'il faudra décider. Nous devons considérer l'ensemble des cas qui nous sont soumis, et non les exceptions qui nous parviennent province par province.

S'il n'y a pas d'accord au niveau de la commission provinciale, il faudra prendre une décision.

06.03 Raymond Langendries (PSC): La ministère est à même d'évaluer globalement les difficultés, en ce qui concerne le Brabant wallon. Je regrette la façon cavalière avec laquelle ont été rejetés les arguments pour le maintien d'un SMUR à Tubize. Conjointement avec les politiques et le milieu hospitalier, je vous remets un dossier détaillé des difficultés que nous rencontrons. Ce n'est pas à proprement parler une demande de dérogation.

L'incident est clos.

07 Question orale de M. Paul Tant au ministre de l'Intérieur sur "les primo-nominations dans le cadre de la réforme des services de police"

07.01 Paul Tant (CVP): Le gouvernement ne parvient pas à prendre de décisions concernant les nominations aux fonctions dirigeantes de la nouvelle structure des services de police. Selon différentes informations parues dans la presse, le problème serait communautaire. En dépit des déclarations du ministre Vanden Bossche selon lesquelles seuls les candidats les plus compétents seraient sélectionnés, il faudrait apparemment quand même tenir compte des rapports linguistiques. Le ministre dément-il ces informations ?

Dans quelle mesure les avis de la commission d'évaluation se fondent-ils sur la procédure d'évaluation? Si la commission ne devait pas y recourir, pourquoi cette procédure a-t-elle été élaborée, étant donné qu'elle devait servir à préparer les avis au gouvernement ?

Les problèmes précités mettent-ils en péril le respect du calendrier ?

Le PS a-t-il demandé de dégager des moyens supplémentaires ? Le budget risque-t-il d'être dépassé ?

07.02 Antoine Duquesne , ministre: (en

De benoemingen lopen tot nog toe geen vertraging op.

(Frans) Wij zijn al tot twee benoemingen overgegaan: die van de commissaris-generaal en die van de inspecteur-generaal. De eerste benoeming was absoluut noodzakelijk omdat anders de selectiecommissie niet kon worden vervolledigd. De selectieprocedure bestond uit een *assessment*-proef, waarvan de resultaten zijn meegedeeld aan de selectiecommissie die de adviezen van het *assessment*-centrum verwerkt. Ik heb die dossiers ontvangen. De regering zal ze onderzoeken en een beslissing treffen. Ze zal ervoor waken dat het taalevenwicht wordt gerespecteerd en dat alle korpsen in de leidinggevende functies zijn vertegenwoordigd. De rijkswacht zal op dit niveau goed vertegenwoordigd zijn, maar ook de voormalige gemeentepolitie en gerechtelijke politie zullen er mensen hebben.

Er is geen enkele achterstand. Wat de financiële middelen betreft, ken ik alleen het regeringsstandpunt. Als u het standpunt van de partijen wilt kennen, moet u zich tot de partijvoorzitters richten.

We moeten te allen prijs voorkomen dat de gemeenten opdraaien voor een hervorming waartoe op federaal niveau is beslist. De grote krachtlijnen zijn duidelijk. Laat ons de laatste bijstellingen geval per geval regelen. Gun ons de tijd. Er is immers geen haast bij, aangezien we een overgangsjaar met een systeem van provisies ingaan.

De bevolking die een moderne en efficiëntere dienstverlening wenst, kijkt uit naar de inwerkingtreding van de nieuwe politie.

Ik ben vastberaden. De kleine groep van tegenstanders wordt gevormd door hen die een financieel of ander voordeel uit de politiehervorming willen halen.

Ik blijf mij hardnekkig inzetten voor een dynamische politie die door de beste krachten wordt geleid. Ik ben ervan overtuigd dat die nieuwe cultuur ons in staat zal stellen de veiligheid van de bevolking beter te waarborgen.

07.03 Paul Tant (CVP): Wij zullen controleren of de benoemingen in overeenstemming zijn met het *assessment* en andere adviezen. Wat het *assessment* zelf betreft, is er een hemelsbreed verschil tussen de cijfers die de kandidaten behaalden en de beoordeling die ze kregen. De minister moet daar een verklaring voor geven.

néerlandais) Jusqu'à présent, aucun retard n'a encore été enregistré dans les nominations. *(poursuivant en français)*

(En français) Nous avons procédé à deux nominations, celle du commissaire général et celle de l'inspecteur général. La première était indispensable pour compléter la commission de sélection. La procédure a consisté en une épreuve d'*assessment*, dont les résultats ont été communiqués à la commission de sélection qui intègre les avis du centre d'*assessment*. J'ai reçu ces dossiers. Le gouvernement va les examiner et prendre sa décision. Il va être attentif à un équilibre linguistique et à avoir des représentants de tous les anciens corps aux fonctions dirigeantes. La gendarmerie sera bien représentée, mais d'anciens policiers communaux et des péjistes s'y retrouveront également.

Aucun retard donc. En ce qui concerne les moyens financiers, je ne connais que le point de vue du gouvernement. Adressez-vous aux présidents de partis pour connaître leurs avis.

On doit en tout cas éviter de faire supporter par les communes le coût d'une réforme décidée au niveau fédéral. J'ai donné des pistes assez précises, laissez-nous faire les derniers réglages, au cas par cas. Donnez-nous le temps, d'autant plus qu'il n'y a pas d'urgence et que nous entrons dans une année transitoire avec un système de provisions.

L'installation de la nouvelle police est attendue par la population qui souhaite un service plus moderne et plus efficace.

Ma détermination est totale et les opposants minoritaires sont ceux qui songent à tirer des avantages ou des rentes de la réforme.

Je continuerai obstinément pour que les meilleurs soient à la tête de notre police et qu'elle soit dynamique. Je suis convaincu que cette nouvelle culture permettra d'assurer une meilleure sécurité pour la population.

07.03 Paul Tant (CVP): Nous vérifierons si les nominations sont conformes à l'évaluation ainsi qu'aux autres avis. En ce qui concerne l'évaluation proprement dite, il y a une énorme différence entre les notes obtenues par les candidats et la manière dont ils ont été évalués. Le ministre nous doit une explication à ce sujet.

Volgens de minister gaat alles goed, maar dat klinkt ongeloofwaardig. Hoe kan de minister nog vóór 1 januari de topfuncties invullen? Hij slaagt er niet eens in tijdig kandidaten te selecteren.

Selon le ministre, il n'y a aucun problème, mais cela ne nous convainc guère. Comment le ministre pourra-t-il encore nommer les fonctionnaires dirigeants avant le 1^{er} janvier prochain? Il n'arrive en effet même pas à sélectionner les candidats en temps opportun.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Landbouw en Middenstand over "openings- en sluitingsuren van winkels"

08 Question orale de M. Richard Fournaux au ministre de l'Agriculture sur "les heures d'ouverture et de fermeture des magasins"

08.01 Richard Fournaux (PSC): In de Senaat hebben VLD-leden een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt de openingstijden te verruimen en handelaars toe te staan hun winkel gedurende 15 uur open te houden. Wij pleiten voor het behoud van een reglementering waarmee ook de kleine winkelier kan overleven. Openingstijden van 15 uur spelen vooral de grootwarenhuizen in de kaart, maar veroordelen de kleine handelaar ertoe de klok rond te werken. Minister Gabriëls steunt het voorstel, waarop alle verenigingen die de kleine handelaars vertegenwoordigen, gereageerd hebben. De minister heeft beloofd de zaak opnieuw ter tafel te brengen. Wat is de huidige stand van zaken? Wordt het voorstel gesteund door minister Gabriëls en door de hele regering? Zo neen, graag wat meer toelichting.

08.01 Richard Fournaux (PSC): Suite au dépôt d'une proposition de loi au Sénat par des membres du VLD et visant à élargir les plages d'ouverture dans les commerces pour les porter à 15 heures, nous nous proclamons en faveur du maintien d'une régulation qui puisse permettre aux petits commerçants de survivre. Ces 15 heures les condamnent à travailler 24h/24, alors qu'elles bénéficient aux grandes surfaces. M. Gabriëls a soutenu cette proposition ce qui a soulevé des réactions de toutes les associations représentant ces petits commerces. Il a promis d'en rediscuter. Où en est-on? Cette proposition est-elle soutenue par le ministre Gabriëls et par le gouvernement? Si non, précisez.

08.02 Minister Marc Verwilghen, namens de heer Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand (*Frans*): Het is de bedoeling de consument en de zelfstandigen zoveel mogelijk kansen te bieden. Met het voorstel wordt ingehaakt op nieuwe tendensen in de samenleving. De huidige methoden zijn achterhaald. Er is geen verplichting, en men hoeft niet bang te zijn voor oneerlijke concurrentie. De nieuwe regeling is waterdicht en perfect controleerbaar, wat vandaag niet het geval is. Bovendien is de nieuwe regeling flexibeler, en houdt ze rekening met nieuwe tendensen. Ze zal de grote distributiebedrijven meer hoofdbrekens bezorgen, en de zelfstandige zal er baat bij hebben. De nieuwe openingstijden zullen ook de veiligheid in de steden en in de samenleving vergroten. Er wordt paal en perk gesteld aan de oneerlijke concurrentie van de nachtwinkels. Een en ander sluit aan bij de in andere landen vigerende regelingen. Het Internationaal Muntfonds heeft België voor de huidige regeling trouwens al op de vingers getikt.

08.02 Marc Verwilghen, ministre au nom de M. Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes (*en français*): Il s'agit d'une chance maximale donnée aux consommateurs et aux indépendants. Cette proposition tient compte de nouveautés dans la société alors que les méthodes actuelles sont obsolètes. Il n'y a pas d'obligation et il n'y a pas de crainte de concurrence déloyale. Le système est parfaitement étanche et contrôlable, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. Le système est également plus souple et tient compte des nouvelles évolutions. C'est à la grande distribution que cela posera le plus de problèmes: la réforme profitera à l'indépendant. C'est aussi sécurisant pour la vie en ville, dans la société. Le système met fin à la concurrence déloyale des magasins de nuit. Cela correspond à ce qui est d'application dans les autres pays. D'ailleurs, le Fonds Monétaire International a déjà réprimandé la Belgique pour le système actuel.

08.03 Richard Fournaux (PSC): Ik moet lachen als ik de minister van Middenstand bij monde van uw persoon hoor beweren dat de zelfstandigen niet verplicht zullen zijn hun winkel 15 uur per dag open

08.03 Richard Fournaux (PSC): Cela me fait rire d'entendre à travers vous le ministre des Classes moyennes affirmer que les indépendants n'ont pas d'obligation d'ouvrir quinze heures par jour! Cela va

te houden ! Natuurlijk speelt die regeling in het voordeel van de grootwarenhuizen. Het lijkt mij belangrijk dat er wetten zijn om de markt te reguleren. Ik betreur het dat de regering door de aankondiging van de maatregel in de pers de indruk gewekt heeft dat ze het voorstel goedkeurt. Ik wens dat er een breed debat over deze kwestie wordt gehouden; deze korte gedachtewisseling is immers ruim onvoldoende.

Het incident is gesloten.

09 **Mondelinge vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de schadevergoeding voor de eigenaars van gedode schapen"**

09.01 **Magda De Meyer** (SP): Er wordt in het Waasland een klopjacht gevoerd naar de wolf die sinds enkele weken tientallen schapen doodbeet, voorlopig echter zonder enig resultaat. Men wil de wolf levend vangen, wat de schapenboeren niet zint.

Een schaap met een stamboom kost al snel 18.000 frank. Bovendien zorgt de wolf niet alleen voor dode en gewonde schapen, de kudde is onderhevig aan stress, waardoor spontane abortussen gebeuren.

Kan de overheid in enige tegemoetkoming voorzien voor de schapenboeren?

09.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Ik lees het antwoord van minister Gabriëls. Men is er nog niet zeker van dat de schade veroorzaakt wordt door een wolf. Het zou ook kunnen gaan om een verwilderde hond. In dat laatste geval, of wanneer het om een ontsnapte wolf gaat, is de eigenaar aansprakelijk voor de door het dier aangerichte schade.

Er zijn nog geen vragen tot schadevergoeding ingediend. Landbouw voorziet ook niet in een budget daartoe. De schapenboeren wordt wel aangeraden preventieve maatregelen te nemen en de schapen bijvoorbeeld op stal te houden tot de "boze wolf" gevat is. Pas dan kan zijn eventuele eigenaar worden opgespoord. Indien men daarin slaagt, kan deze aansprakelijk worden gesteld.

09.03 **Magda De Meyer** (SP): De schapenboeren volgen de toestand op de voet. We kunnen maar hopen dat de dader snel gevat wordt.

favoriser évidemment les grandes surfaces. Avoir des lois pour réguler le marché me semble important. Par effet d'annonce, je regrette que le gouvernement aie eu l'air d'avaliser cette proposition. Je souhaite un large débat sur la question, car ce court échange est bien insuffisant.

L'incident est clos.

09 **Question orale de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Agriculture sur "l'indemnisation des propriétaires de moutons tués"**

09.01 **Magda De Meyer** (SP): Dans le Pays de Waes, on mène la chasse au loup qui, en quelques semaines, a déjà tué des dizaines de moutons. Jusqu'à présent, cette chasse n'a rien donné. On voudrait attraper l'animal vivant, ce qui n'est pas du goût des éleveurs de moutons.

Un mouton avec pedigree vaut facilement 18.000 francs. Il y a bien-sûr les animaux tués ou blessés mais aussi le problème du stress dont souffre l'ensemble du troupeau, provoquant des avortements spontanés.

Les pouvoirs publics ne pourraient-ils pas prévoir une indemnisation en faveur des propriétaires de moutons?

09.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*néerlandais*): Je vais vous communiquer la réponse du ministre Gabriëls. Il n'est pas encore tout à fait certain que le responsable des dégâts soit un loup. Il pourrait également s'agir d'un chien retourné à l'état sauvage. Dans ce dernier cas, ou encore s'il devait s'agir d'un loup qui s'est échappé, c'est le propriétaire qui est responsable des dommages causés par l'animal.

Aucune demande d'indemnisation n'a encore été introduite. Le département de l'Agriculture n'a prévu aucun budget à cet effet. Les éleveurs de moutons ont toutefois été invités à prendre des précautions, par exemple en gardant les moutons dans la bergerie jusqu'à ce que le "méchant loup" ait été capturé. Ce n'est qu'à ce moment que le propriétaire éventuel pourra être recherché. Si l'on parvient à l'identifier, il pourra être rendu responsable des dommages.

09.03 **Magda De Meyer** (SP): Les éleveurs de moutons suivent de près l'évolution de la situation. Espérons que l'on puisse rapidement mettre la main sur l'animal.

Het incident is gesloten.

10 Mondelinge vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Justitie over "de bestrijding van verbaal voetbalhooliganisme"

10.01 Peter Vanvelthoven (SP): De laatste weken neemt het voetbalhooliganisme weer volop toe op onze voetbalvelden. Nu zijn vooral kwetsende spreekkoren in de mode.

De Belgische Voetbalbond gaat zich dit weekend hierover beraden. Zijn secretaris heeft al verklaard dat het de overheid is die terzake haar verantwoordelijkheid moet opnemen, want dat de clubs en de bond machteloos staan.

Ik ga niet akkoord met dit standpunt. Nogal wat daden van hooliganisme komen vooral neer op verbaal geweld en behoren niet tot de strafbare daden. Op die manier komen zij onder de verantwoordelijkheid van de organisator, in casu de Belgische Voetbalbond.

Wat is de mening van de minister van Justitie over het standpunt van bondssecretaris Peeters?

10.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): De secretaris-generaal van de voetbalbond is zelf magistraat geweest. Wellicht speelt dat mee in zijn standpunt. Ik deel zijn mening niet. De overlast die gepaard gaat met het voetbal heeft het saturatiepunt bereikt. De Clubs dragen daartoe bij door de organisatie van de wedstrijden. Zij moeten maatregelen nemen tegen verbaal geweld, zowel preventief als door het stilleggen van wedstrijden. De parketten kunnen dit bijkomend werk niet aan.

10.03 Peter Vanvelthoven (SP): Dit antwoord bevredigt mij.

Het incident is gesloten.

11 Mondelinge vraag van de heer Georges Lenssen aan de minister van Financiën over "de fiscale behandeling van premies en beloningen voor uitzonderlijke prestaties van sportbeoefenaars"

11.01 Georges Lenssen (VLD): Kan de minister mij meedelen onder welk fiscaal tarief de bijzondere

L'incident est clos.

10 Question orale de M. Peter Vanvelthoven au ministre de la Justice sur "la lutte contre le vandalisme lié au football"

10.01 Peter Vanvelthoven (SP): Les dernières semaines ont été marquées par une recrudescence du vandalisme lié au football. Actuellement, la mode semble être aux chœurs scandant des propos injurieux.

La Ligue belge de football se penchera sur ce phénomène au cours de ce week-end. Son secrétaire a déjà déclaré que, face à l'impuissance des clubs et de la ligue, les pouvoirs publics devaient prendre leurs responsabilités en la matière.

Je ne partage pas ce point de vue. De nombreux actes de hooliganisme relèvent de la violence verbale et ne sont pas punissables. Dès lors, ces faits ressortissent à la responsabilité de l'organisateur, en l'occurrence, de la Ligue belge de football.

Quel est le sentiment du ministre à propos du point de vue défendu par le secrétaire de la Ligue belge de football, M. Peeters?

10.02 Marc Verwilghen, ministre: La qualité d'ancien magistrat du secrétaire général de la Ligue de football a sans doute déterminé l'opinion qu'il s'est forgée dans ce dossier et que je ne partage pas. La nuisance engendrée par le football a atteint un point de saturation. Par la manière dont ils organisent les rencontres, les clubs peuvent orienter le cours des événements. Il leur appartient de prendre, à l'encontre de la violence liée au football, des mesures telles que la mise en place de dispositifs préventifs ou l'interruption de rencontres. Les parquets ne peuvent faire face à cette charge de travail complémentaire.

10.03 Peter Vanvelthoven (SP): Je suis satisfait de la réponse du ministre.

L'incident est clos.

11 Question orale de M. Georges Lenssen au ministre des Finances sur "le traitement fiscal des primes et des rémunérations correspondant aux prestations exceptionnelles des sportifs"

11.01 Georges Lenssen (VLD): Le ministre pourrait-il me faire savoir de quel régime fiscal

toelagen voor topsporters, zoals de olympische premies, moeten worden ondergebracht?

11.02 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Er zijn verschillende fiscale toepassingen mogelijk voor sportbeoefenaars die een premie krijgen, bijvoorbeeld een belasting op winst door een zelfstandige. Er is altijd wel een vorm van belasting voor dergelijke premies.

Voor de uitbetaalde premies na de Olympische Spelen, werd een concrete oplossing gevonden. BOIC betaalt een bruto premie uit, die daarna belast wordt. Vervolgens wordt het "verlies" gecompenseerd door de Nationale Loterij, zodat voor de sportbeoefenaar in kwestie de bruto premie en netto premie samenvallen.

11.03 **Georges Lenssen** (VLD): Er zijn nogal wat sportbeoefenaars voor wie die regeling natuurlijk niet geldt. Zal de minister ook voor hen een aparte fiscale regeling uitwerken?

11.04 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Ik ben bereid om een algemene oplossing te zoeken, ook voor kunstenaars. Tot nu toe is er alleen maar een specifieke oplossing voor de Olympische Spelen.

Het incident is gesloten.

12 **Mondelinge vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over "de besluiten en lering die uit het verslag van de commissie "Ampère" moeten worden getrokken"**

12.01 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): De "Ampère"-commissie heeft haar verslag over de elektriciteitsproductie in ons land ingediend, waarin zij wijst op de moeilijkheid om kernenergie op korte of middellange termijn door andere energiebronnen te vervangen. Bovendien worden de huidige mogelijkheden onderbenut en is er sprake van een grote onbenutte capaciteit op het stuk van de kernenergie. De hernieuwbare energiebronnen zijn beperkt en de substitutiemethoden maken het niet mogelijk aan onze behoeften te voldoen. Werden de internationale deskundigen die de commissie moeten controleren al aangewezen? Wanneer en op grond van welke criteria zullen zij worden aangewezen?

12.02 Minister **Isabelle Durant**, namens Staatssecretaris Olivier Deleuze (*Frans*): Uw laatste vraag kan ik niet beantwoorden in plaats van

relèvent les rémunérations correspondant aux prestations exceptionnelles des sportifs de haut niveau, comme les primes olympiques ?

11.02 **Didier Reynders**, ministre: (*en néerlandais*) Différents régimes fiscaux peuvent s'appliquer aux sportifs qui perçoivent une prime. Il peut par exemple s'agir d'un impôt sur le bénéfice réalisé par un indépendant. Ce type de primes fait néanmoins toujours l'objet de l'une ou l'autre imposition.

Nous sommes parvenus à trouver une solution concernant les primes qui ont été octroyées après les Jeux Olympiques. Le COIB a payé une prime soumise à l'impôt. La Loterie Nationale a ensuite compensé cette "perte", de telle manière que le sportif concerné touche un montant net équivalent à la prime brute.

11.03 **Georges Lenssen** (VLD): Cette réglementation ne s'applique naturellement pas à de nombreux sportifs. Le ministre envisage-t-il d'élaborer une réglementation fiscale à leur intention ?

11.04 **Didier Reynders**, ministre: (*en néerlandais*) Je suis disposé à rechercher une solution globale qui concernerait également les artistes. Pour l'instant, il n'existe de solution spécifique que pour les Jeux Olympiques.

L'incident est clos.

12 **Question orale de M. Daniel Bacquelaine au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable sur "les conclusions et enseignements à tirer du rapport de la commission « Ampère »"**

12.01 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): La commission Ampère a rendu son rapport sur la production d'électricité dans notre pays et met en avant les difficultés de remplacer l'énergie nucléaire par d'autres systèmes à court ou moyen terme. De plus, le potentiel existant est sous-utilisé et le nucléaire a une grande capacité inutilisée. Les énergies renouvelables sont limitées et les méthodes de remplacement ne permettent pas de couvrir nos besoins. Les experts internationaux pressentis pour contrôler la Commission ont-ils été désignés ? Quels sont les critères pour désigner ces experts ? Quand seront-ils désignés ?

12.02 **Isabelle Durant**, ministre (*en français*) au nom d'Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat: Je ne pourrai répondre à votre dernière question à la

de heer Deleuze, die u een schriftelijk antwoord zal bezorgen. De regering heeft trouwens op woensdag 13 december het verslag van de Ampère-commissie officieel ontvangen. Dat verslag zal over drie maanden door internationale deskundigen worden herlezen. Dan zal de heer Deleuze over deskundige adviezen beschikken met betrekking tot de middelen die moeten worden aangewend om de in de regeringsverklaring vastgestelde doelstellingen, namelijk de ontwikkeling van alternatieve energiebronnen, de naleving van internationale akkoorden terzake (Kyoto-akkoord), energiebesparing, het afstappen van het kernenergiescenario en ten slotte de ondersteuning van de kleine consumenten, te halen.

Binnenkort zal een stelsel van groene certificaten worden uitgewerkt teneinde de elektriciteitsproductie uit hernieuwbare energiebronnen te bevorderen en zal de laatste hand worden gelegd aan een ontwerp-koninklijk besluit tot vaststelling van de procedures voor de installatie van windmolens in de Noordzee. De heer Deleuze zal u de besluiten van de internationale deskundigen meedelen.

12.03 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Er kan een paradoxale situatie ontstaan als kerncentrales tegenover centrales mét CO₂-uitstoot geplaatst worden. Er kan ook een tegenspraak ontstaan tussen verschillende milieudoelstellingen. De conclusies van de commissie zullen goed moeten worden afgewogen.

Trouwens, zullen de internationale experts op hun beurt gecontroleerd worden door planetaire experts? (*Glimlachjes*)

12.04 Minister Isabelle Durant (*Frans*): Om op uw boutade in verband met de controle op de experts te antwoorden, het gaat in feite om een herlezing uit voorzorg, niet om een tegen elkaar opbieden inzake controle.

Het incident is gesloten.

Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 13 december 2000, stel ik u voor op de agenda van deze plenaire vergadering in te schrijven:

- het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (nrs. 371/1 tot 10);
- het wetsvoorstel van de heer Bart Laeremans tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in

place de M. Deleuze qui vous communiquera la réponse par écrit. Par ailleurs, ce mercredi 13, le gouvernement a reçu officiellement le rapport de la Commission Ampère qui fera l'objet d'une relecture d'ici trois mois par des experts internationaux. M. Deleuze disposera alors d'avis autorisés sur les moyens à utiliser pour atteindre les objectifs de la politique énergétique repris dans la déclaration gouvernementale, à savoir le développement d'énergies alternatives, le respect d'accords internationaux en la matière (accord de Kyoto), les économies d'énergie et l'abandon de la filière nucléaire et enfin un soutien aux petits consommateurs.

Bientôt sera mis en place un système de « certificat vert » destiné à promouvoir la production d'électricité sur base d'énergie renouvelable et un projet d'arrêté royal va d'ailleurs être finalisé pour fixer les procédures d'installation d'éoliennes en mer du Nord. M. Deleuze vous communiquera les conclusions des experts internationaux.

12.03 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Un paradoxe peut surgir entre la filière nucléaire et les centrales avec dégagement de CO₂. Des contradictions peuvent aussi surgir entre les objectifs environnementaux. Il s'agit de mesurer les conclusions de cette commission.

D'autre part, les experts internationaux seront-ils contrôlés par des experts planétaires? (*Sourires*)

12.04 Isabelle Durant, ministre (*français*): Pour répondre à votre boutade sur le contrôle des experts, il s'agit en réalité d'une relecture par précaution et non pas de surenchère en matière de contrôle.

L'incident est clos.

Ordre des travaux

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 13 décembre 2000, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière:

- le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire (transmis par le Sénat) (nos 371/1 à 10);
- la proposition de loi de M. Bart Laeremans modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (nos 368/1 et 2);

gerechtszaken (nrs. 368/1 en 2);

- het wetsvoorstel van mevrouw Simonne Creyf tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (nrs. 369/1 tot 3);

- het wetsvoorstel van mevrouw Annemie Van de Casteele tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (nrs. 386/1 en 2).

De commissie voor de Justitie heeft gisteravond haar werkzaamheden beëindigd.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

- la proposition de loi de Mme Simonne Creyf modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (nos 369/1 à 3);

- la proposition de loi de Mme Annemie Van de Casteele modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (nos 386/1 et 2).

La commission de la Justice a terminé ses travaux hier soir.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Rekenhof

De **voorzitter** : Bij brief van 6 december 2000 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof de lijst over van de budgettaire aanrekeningen die in de loop van de maand november op de begroting van het Rekenhof zijn uitgevoerd voor het jaar 2000.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

Wetsontwerpen en wetsvoorstellen

13 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (774/1 tot 6)

Algemene bespreking

13.01 Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur : Ik verwijs naar mij schriftelijk verslag.

13.02 Simonne Creyf (CVP): Eind juni werd de urgentie gevraagd voor dit ontwerp. Het ging om de omzetting van twee Europese richtlijnen. Bij de bespreking bleek dat men nog een derde richtlijn was vergeten. Daarom diende de meerderheid amendementen in, geschreven op het kabinet. De bespreking van dit ontwerp gaf blijk van parlementair amateurisme van de meerderheid.

Tegen de omzetting van Europese richtlijnen hebben wij geen bezwaar. Minister Picqué maakt hiervan echter gebruik om een andere maatregel in te voeren: alle Brusselse kabelkijkers zullen één euro moeten betalen voor de financiering van federale audiovisuele projecten in Brussel.

Ik heb een amendement ingediend om deze

Cour des comptes

Le **président** : Par lettre du 6 décembre 2000, le premier président de la Cour des comptes transmet le relevé des imputations budgétaires réalisées au cours du mois de novembre sur le budget de la Cour des comptes pour l'année 2000.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Comptabilité

Projets et propositions de loi

13 Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (774/1 à 6)

Discussion générale

13.01 Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur : Je m'en réfère à mon rapport écrit.

13.02 Simonne Creyf (CVP): L'urgence avait été demandée pour ce projet à la fin du mois de juin. Il concerne la transposition de deux directives européennes. Il est apparu lors de la discussion qu'une troisième directive avait été oubliée. La majorité a alors déposé des amendements qui avaient été rédigés par le cabinet. La majorité a fait preuve d'amateurisme dans le cadre de la discussion de ce projet.

Nous ne nous opposons évidemment pas à la transposition de directives européennes. Le ministre Picqué a toutefois voulu mettre à profit cette transposition pour instaurer un autre type de mesure: tous les abonnés bruxellois au câble devront payer un euro pour le financement de projets audiovisuels fédéraux à Bruxelles. J'ai

bepaling te schrappen. Het is een nieuw soort kijkgeld. Het gaat daarbij niet om die ene euro, maar om het principe: Brusselse kabelabonnees, en alleen wie via de kabel kijkt, betaalt voor federale instellingen.

Minister Picqué denkt de opbrengst van het eerste "taksjaar" te besteden aan een extra potje ten voordele van het Brussels Filmmuseum. Dat is op zichzelf een lovenswaardige gedachte. Waarom moet de Brusselse kabelabonnee echter opdraaien voor een ontoereikende subsidiëring van het Filmmuseum door de overheid? De minister kan toch gewoon zijn subsidie verhogen.

Meer dan 350.000 abonnees in Brussel zouden één euro moeten betalen. De regering mag daarna met de opbrengst Sinterklaas gaan spelen. Wie geschenken uitdeelt maakt zich natuurlijk populair. Het lobbywerk kan beginnen! (*Applaus van de CVP*)

13.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ik steun het wetsontwerp betreffende de kabelmaatschappijen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangezien die regeling al in de Franse Gemeenschap geldt. Dat een kabelmaatschappij bijdraagt aan de financiering van het Koninklijk Filmarchief, lijkt mij een goede zaak. De 75 frank die de maatschappij per abonnee afdraagt, zijn bestemd voor het Filmmuseum. Gelet op de concurrentie die het creatieve filmmedium van de televisie ondervindt, is die bijdrage gerechtvaardigd. In de Franse Gemeenschap moeten de kabelmaatschappijen betalen. Ik weet niet of ze daadwerkelijk zullen betalen, dat risico lopen we natuurlijk. Het is belangrijk dat alle burgers bijdragen. Op dit wetsontwerp wordt al lang gewacht. Men werkt al een hele tijd aan de omzetting in Europees recht. Ik ben van oordeel dat voor het respect van het non-discriminatiebeginsel moet worden gewaakt en dat voor de bescherming van het federale patrimonium moet worden geijverd. Wij hebben de minister gevraagd een dialoog mogelijk te maken en verwachten van hem een tijdschema.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

déposé un amendement visant à abroger cette disposition. Il s'agit en fait d'un nouveau type de redevance. Ce n'est pas le montant de cette redevance qui compte mais bien le principe: seuls les téléspectateurs bruxellois abonnés au câble devront verser une contribution au profit d'institutions fédérales.

Le ministre Picqué envisage d'affecter les recettes de la première année de taxation à la constitution d'une réserve financière pour le Musée du cinéma de Bruxelles. L'idée en soi est louable mais pourquoi l'abonné bruxellois au câble devrait-il remédier à l'insuffisance de l'aide accordée au Musée du cinéma par les pouvoirs publics? Le ministre n'a qu'à augmenter le montant de la subvention.

Plus de 350.000 abonnés bruxellois devraient donc payer un euro. Ensuite, avec cet argent, le gouvernement pourra jouer les Saint-Nicolas. Celui qui distribue des cadeaux se rend évidemment populaire. Le lobbying peut commencer! (*Applaudissements sur les bancs du CVP*)

13.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Je soutiens le projet pour les télédiffuseurs de Bruxelles-Capitale, la pratique existant en Communauté française. Participer au financement de la Cinémathèque me paraît une bonne chose. Les 75F par abonné vont au Musée du cinéma ce qui est justifié, étant donné la concurrence de la télévision à cet outil créatif qu'est le cinéma. En Communauté française, les télédiffuseurs doivent payer. Je ne sais pas s'ils vont le faire, c'est bien sûr un risque à courir. Il est important de participer et que tous les citoyens le fassent. Ce projet était attendu depuis longtemps. Il est vrai que la transposition en droit européen est en chantier depuis longtemps. Mais je crois qu'il faudrait veiller au respect de la non discrimination et à la protection du patrimoine fédéral. Nous avons demandé au ministre de permettre un dialogue et attendons de lui un calendrier.

Le **président** : La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4)

- De artikelen 1 tot 12 worden zonder opmerkingen aangenomen.

De **voorzitter**: Het amendement nr. 8 van mevrouw Simonne Creyf strekt ertoe artikel 13 weg te laten (stuk nr. 774/2).

13.04 Simonne Creyf (CVP): Dit is een nieuwe belasting, ook al is het maar één euro. Die wordt ingevoerd juist nu men het kijk- en luistergeld wil afschaffen.

Die ene euro brengt de minister ruim 15 miljoen frank per jaar op, die hij naar believen kan toekennen. Dit is een wettelijke verankering van de Sint-Niklaaspolitiek.

De **voorzitter**: Artikel 13 wordt aangehouden.

- De artikelen 14 tot 29 worden zonder opmerkingen aangenomen.

De **voorzitter**: Het amendement nr. 9 van mevrouw Simonne Creyf strekt ertoe, artikel 30 weg te laten (stuk nr. 774/2).

Artikel 30 wordt aangehouden, evenals de tabel.

- Artikel 31 wordt zonder opmerkingen aangenomen.

De **voorzitter**: Wij zullen later over de aangehouden artikelen en tabellen, en over het wetsontwerp in zijn geheel stemmen.

14 Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (944/1)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (944/1)

De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerkingen aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

- Les articles 1 à 12 sont adoptés sans observation.

Le **président**: Par un amendement n° 8, Mme Simonne Creyf propose la suppression de l'article 13 (doc. n° 774/2)

13.04 Simonne Creyf (CVP): Il s'agit d'un nouvel impôt, même s'il ne s'élève qu'à un euro. Il est instauré juste au moment où il est question de la suppression de la redevance radio-télé.

Cet euro rapportera plus de 15 millions de francs par an au ministre, qu'il attribuera ensuite comme bon lui semblera. C'est la consécration légale de la politique de Saint-Nicolas.

Le **président**: L'article 13 est réservé.

- Les articles 14 à 29 sont adoptés sans observation.

Le **président**: Par un amendement n° 9, Mme Simonne Creyf propose la suppression de l'article 30 (doc. n° 774/2).

L'article 30 est réservé, de même que le tableau.

- L'article 31 est adopté sans observation.

Le **président**: Les votes sur les articles et le tableau réservés ainsi que sur l'ensemble du projet de loi auront lieu ultérieurement.

14 Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et au Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (944/1)

Discussion des articles

Personne ne demandant la parole, nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (944/1)

Les articles 1 et 2 sont adoptés sans observation.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Wetsontwerp houdende afwijkende bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, noodzakelijk voor de uitvoering van de te Brussel op 23 juni 1993 ondertekende Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, beiden ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (zonder verslag) (706/1)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (706/1)

De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerkingen aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsontwerp houdende instemming met de Uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen ondertekend te Oslo op 9 mei 1997 en te Brussel op 25 juli 1997, gebaseerd op de Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen en op de Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (945/1)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (945/1)

De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerkingen aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de Zwitserse Bondsraad inzake samenwerking bij de aanwending van kernenergie voor vredelievende doeleinden en

15 Projet de loi portant des dispositions dérogatoires au Code des impôts sur les revenus 1992 nécessaires à l'exécution de la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993 modifiant la Convention entre le royaume de Belgique et l'Etat de Malte tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale et le protocole signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (sans rapport) (706/1)

Discussion des articles

Personne ne demandant la parole, nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (706/1)

Les articles 1 à 3 sont adoptés sans observation.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi portant assentiment à l'Echange de lettres entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège signées à Oslo le 9 mai 1997 et à Bruxelles le 25 juillet 1997, basé sur le Règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté et sur le Règlement (CEE) n° 574/72 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (945/1)

Discussion des articles

Personne ne demandant la parole, nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (945/1)

Les articles 1 et 2 sont adoptés sans observation.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le Conseil fédéral suisse pour la coopération dans l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire et à l'Echange de lettres, signés à Berne le 3

met de Uitwisseling van brieven, ondertekend te Bern op 3 juni 1992 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (946/1)

juillet 1992 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (946/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

17.01 Fientje Moerman (VLD): Ik stel voor dit wetsontwerp voorlopig niet goed te keuren, niet omdat we het niet eens zijn met de teneur van dit ontwerp, maar wel om een signaal te geven aan Zwitserland dat het de niet-Zwitserse burgers, in geval van een ongeval in Zwitserland, voortaan inzake verzekering op dezelfde manier zou behandelen als de Zwitsers zelf. Deze discrepantie werd al op meerdere niveaus besproken, maar er is nog altijd geen globale regeling. De Zwitsers liggen nog altijd dwars.

17.02 Els Van Weert (VU&ID): Wij sluiten ons aan bij de vraag van mevrouw Moerman. De minister poogde al, mede op aandringen van europarlementslid Bart Staes, tot een regeling te komen met Zwitserland, tot nu toe echter zonder resultaat.

17.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Na de reactie van vice-premier Michel hebben de pers en de verenigingen van Zwitserse verzekeringsmaatschappijen een campagne opgezet tegen de minister om de bilaterale akkoorden op losse schroeven te zetten. Zwitserland moet erop gewezen worden dat iedereen zich tot het gerecht moet kunnen wenden en dat elk slachtoffer van een ongeluk recht heeft op een billijke schadevergoeding, binnen een correcte termijn.

17.04 Minister Didier Reynders (Frans): Als ik al die commentaren zo hoor, wil ik toch onderstrepen dat deze tekst de normale procedure volgt en voortvloeit uit een akkoord dat België in 1992 in Bern ondertekende. Ik heb er evenwel geen bezwaar tegen dat de bespreking wordt uitgesteld en de tekst wordt teruggezonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

17.05 Jean-Pol Poncelet (PSC): Voorzichtigheid is toch geboden ! In die omstandigheden zouden we de Belgen moeten verbieden in Zwitserland te gaan skiën. (*Glimlachjes*)

17.06 Marc Van Peel (CVP): Het gaat om de formele ratificatie van een samenwerkingsakkoord. Het is moeilijk te verdedigen twee uiteenlopende zaken aan mekaar te koppelen. Is dat geen gevaarlijk precedent? We dreigen ons te

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

17.01 Fientje Moerman (VLD): Je propose de ne pas adopter ce projet de loi en l'état actuel des choses, non pas parce que nous nous opposons au contenu de ce projet mais pour envoyer un signal à la Suisse afin qu'elle traite les citoyens étrangers et les Suisses sur un pied d'égalité en matière d'assurance en cas d'accident. La question de la différence de traitement a déjà été abordée à de nombreux niveaux mais il n'y a toujours pas de réglementation globale. La Suisse y est farouchement opposée.

17.02 Els Van Weert (VU&ID): Nous rejoignons la question posée par Mme Moerman. A la demande du parlementaire européen, M. Bart Staes, le ministre a déjà tenté d'élaborer un règlement avec la Suisse mais sans aucun résultat jusqu'à ici.

17.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Suite à la réaction du vice-premier ministre Louis Michel, la presse et les associations d'assurance suisses ont lancé une campagne contre le ministre pour remettre en cause les accords bilatéraux. Il faut signaler à la Suisse que l'accès à la justice doit être accessible à tous et que toute victime d'un sinistre a droit à une indemnité juste, dans des délais décents.

17.04 Didier Reynders, ministre (en français): En entendant ces commentaires, je tiens à préciser que ce texte fait l'objet d'une procédure normale et fait suite à un accord signé par la Belgique, en 1992 à Berne. Toutefois, je ne vois pas d'inconvénient à ce que la discussion soit reportée et le texte renvoyé en commission des Relations extérieures.

17.05 Jean-Pol Poncelet (PSC): Soyons prudents. Il faudrait, dans ces conditions, interdire aux Belges d'aller skier en Suisse. (*Sourires*).

17.06 Marc Van Peel (CVP): Ce point concerne la ratification formelle d'un accord de coopération. Il est difficile de plaider en faveur de la liaison de deux affaires totalement étrangères l'une à l'autre. Ne risquons-nous pas de créer un dangereux

bezondigen aan een vorm van chantage, die ons veel te ver zou kunnen leiden. Maar misschien denkt de regering hier anders over.

17.07 Hugo Coveliers (VLD): Het gaat nog niet om goedkeuren of niet goedkeuren, maar over het verzenden naar de commissie.

17.08 Fientje Moerman (VLD): Professor dokter Eric Suy, voorzitter van de VTB-VAB, heeft dit probleem ook aangekaart bij de Europese Commissie.

17.09 Marc Van Peel (CVP): Er is geen discussie over de grond van de zaak, alleen over de procedure van de koppeling. We begeven ons op een hellend vlak. Ik hoef natuurlijk zo'n constructieve opmerking niet te maken, maar soms wordt het staatsmanschap mij te machtig. (*Gelach*)

- Het ontwerp wordt naar de commissie verzonden.

18 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Macedonische regering inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 17 februari 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (947/1)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (947/1)

De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerkingen aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Wetsontwerp houdende instemming met het toegevoegd protocol, gedaan te Luxemburg op 28 januari 1997, tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Conventie betreffende de uitbating van de spoorwegen van het Groothertogdom, ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (948/1)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De

précédent et de nous livrer à une forme de chantage qui pourrait nous mener trop loin? Peut-être le gouvernement pense-t-il autrement à ce sujet?

17.07 Hugo Coveliers (VLD): Nous ne parlons pas encore de l'adoption de l'Accord mais de son renvoi en commission.

17.08 Fientje Moerman (VLD): Le professeur Eric Suy, président de la VTB-VAB, a soulevé ce problème auprès de la Commission européenne.

17.09 Marc Van Peel (CVP): Nous ne discutons pas du fond de l'affaire, mais de la proposition de procédure tendant à lier les deux dossiers. Nous évoluons en terrain glissant. En tant que membre de l'opposition, je devrais m'abstenir de faire une telle remarque constructive, mais parfois je ne puis résister à l'homme d'Etat qui sommeille en moi... (*Rires*)

- Le projet de loi est renvoyé en commission.

18 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement macédonien concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 17 février 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (947/1)

Discussion des articles

Personne ne demandant la parole, nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (947/1)

Les articles 1 et 2 sont adoptés sans observation.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Projet de loi portant assentiment au protocole additionnel fait à Luxembourg le 28 janvier 1997, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise relative à l'exploitation des chemins de fer du Grand-Duché, signée à Luxembourg le 17 avril 1946 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (948/1)

Discussion des articles

Personne ne demandant la parole, nous passons à

door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (948/1)

la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (948/1)

De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerkingen aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés sans observation.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (371/1 tot 10)

- Wetsvoorstel van de heer Bart Laeremans tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (368/1 en 2)

- Wetsvoorstel van mevrouw Simonne Creyf tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (369/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van mevrouw Annemie Van de Casteele tot wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (386/1 en 2)

20 **Projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire (transmis par le Sénat) (371/1 à 10)**

- Proposition de loi de M. Bart Laeremans modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (368/1 et 2)

- Proposition de loi de Mme Simonne Creyf modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (369/1 à 3)

- Proposition de loi de Mme Annemie Van de Casteele modifiant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (386/1 et 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

20.01 **Geert Bourgeois**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag. Ik heb de tijd nog niet eens gehad om de drukproeven te lezen. De regering wil erg snel te werk gaan. Deze situatie bewijst trouwens hoezeer de verslaggeving van ontwerpen en voorstellen in de Kamer tot een pure formaliteit is geworden.

20.01 **Geert Bourgeois**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit. Je n'ai même pas eu le temps de lire les épreuves de ce rapport. Le gouvernement veut aller très vite. Ceci démontre à suffisance qu'à la Chambre, le rapport des discussions des projets et des propositions est devenu pure formalité.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Le **président**: La discussion générale est close

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (371/10)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons".

De artikelen 1 tot 21 worden zonder opmerkingen aangenomen.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (371/10)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires".

Les articles 1 à 21 sont adoptés sans observation.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Inoverwegingneming van voorstellen

Prise en considération de propositions

Aan de orde is de inoverwegingneming van een wetsvoorstel van de heer Daniel Bacquelaine tot wijziging van de artikelen 7 en 9 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers (nr. 993/1).

Dit voorstel wordt naar de commissie voor de Sociale Zaken verzonden.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet, mevrouw Anne Barzin, de heer Hugo Coveliers, de dames Martine Dardenne en Fauzaya Talhaoui en de heer Dirk Van der Maelen betreffende artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (nr. 1012/1).

Dit voorstel wordt naar de commissie voor de Justitie verzonden.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoek

20.02 Thierry Giet (PS): Ons wetsvoorstel betreffende artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken houdt rechtstreeks verband met het al besproken ontwerp. Wij konden de bespreking van het ontwerp niet vertragen door te vragen om het samen met het voorstel te behandelen. Het wetsontwerp betreft immers een aangelegenheid die rechtstreeks verband houdt met de tenuitvoerlegging van de politiehervorming. Ik vraag bijgevolg de urgentie voor dat wetsvoorstel.

20.03 Tony Van Parys (CVP): Dit is helemaal niet zo dringend. De heer Giet heeft eerst geprobeerd dit via een amendement in te voeren, maar heeft lik op stuk gekregen. Wat men nu probeert is onbehoorlijk.

20.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik sluit me aan bij de bemerkingen van de heer Van Parys.

De urgentie is volledig overbodig. De bepalingen in verband met de vrederechters waarvan sprake treden pas in september van volgend jaar in werking.

We hebben dus nog een zee van tijd om dit dossier te behandelen. Trouwens, het wetsvoorstel is negatief voor de Vlamingen en op de koop toe eigenlijk zonder voorwerp. *(Applaus van het Vlaams Blok)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de loi de M. Daniel Bacquelaine modifiant les articles 7 et 9 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés (n° 993/1).

Cette proposition est renvoyée à la commission des Affaires sociales.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de M. Thierry Giet, Mme Anne Barzin, M. Hugo Coveliers, Mmes Martine Dardenne et Fauzaya Talhaoui et M. Dirk Van der Maelen relative à l'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (n° 1012/1).

Cette proposition est renvoyée à la commission de la Justice.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demande d'urgence

20.02 Thierry Giet (PS): Notre proposition de loi relative à l'article 53, §5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire a un lien direct avec le projet déjà examiné. Nous ne pouvions retarder le débat sur le projet en demandant à examiner conjointement la proposition parce que l'objet du projet de loi était en liaison directe avec la mise en place de la réforme des polices. Je demande donc à présent l'urgence pour cette proposition de loi.

20.03 Tony Van Parys (CVP): Il n'y a rien de si urgent. M. Giet a d'abord cherché à introduire cette disposition par la voie d'un amendement. Il n'est pas parvenu à ses fins. Ce que l'on essaie de faire maintenant n'est pas convenable.

20.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je me rallie aux observations faites par M. Van Parys.

L'urgence est totalement superflue. L'entrée en fonction des juges de paix en question n'est prévue que pour septembre de l'année prochaine.

Nous avons encore tout le temps d'examiner ce dossier. La proposition de loi n'est d'ailleurs pas favorable aux Flamands et elle est pour tout dire sans objet. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

20.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Wij verzetten ons tegen de urgentie. Dit wetsvoorstel is een provocatie aan het adres van de Nederlandstaligen. Het verbaast ons dat het mee ondertekend werd door VLD en SP.

- De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

Naamstemmingen

21 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de Europese wapenhandel" (nr. 564)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 5 december 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/145):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Ferdy Willems en Peter Vanhoutte;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Josée Lejeune en de heren Jacques Simonet en Pierre Chevalier.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

21.01 **Ferdy Willems** (VU&ID): De zes grootste wapenleveranciers hebben een *framework*-akkoord afgesloten om beter te kunnen concurreren tegen de Amerikaanse wapenleveranciers en stellen dit akkoord nu open voor anderen. Het akkoord is geen goede zaak. Er is minder controle, er is minder transparantie, het is in strijd met de Europese wapencode, die elk dossier individueel wil zien behandelen, en men gaat hierdoor concurreren in landen waar conflicten heersen.

Dit is anti-pacifistisch en anti-Europees. Daarom vraag ik om niet toe te treden en op Europees niveau de discussie aan te gaan. Dit is geen technisch akkoord.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 87 tegen 53 stemmen en 2 onthoudigen.

(Stemming 1)

22 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Karel Pinxten over "de afwezigheid van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken op Europese ministerraden" (nr. 516)

20.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Nous nous opposons à la demande d'urgence. Cette proposition de loi est une provocation à l'adresse des néerlandophones. Il nous étonne qu'elle ait été cosignée par le VLD et le SP.

- L'urgence est adoptée par assis et levé.

Votes nominatifs

21 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "le commerce des armes en Europe" (n° 564)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 5 décembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/145):

- une motion de recommandation a été déposée par MM Ferdy Willems et Peter Vanhoutte;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Josée Lejeune et MM. Jacques Simonet et Pierre Chevalier.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

21.01 **Ferdy Willems** (VU&ID): Les six principaux fournisseurs d'armes ont conclu un accord-cadre pour renforcer leur compétitivité face aux concurrents américains. Ils invitent à présent les autres fournisseurs à signer à leur tour l'accord. Cet accord n'est pas bon puisqu'il limite le contrôle et la transparence et viole le code européen, qui préconise le traitement individuel des dossiers. Il élargit la concurrence aux pays en conflit.

Etant donné qu'il s'agit d'un accord anti-pacifiste et anti-européen, je demande que la Belgique n'y adhère pas et porte le débat au niveau européen. Il ne s'agit pas d'un accord technique.

La motion pure et simple est adoptée par 87 voix contre 53 et 2 abstentions

(Vote 1)

22 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Karel Pinxten sur "l'absence du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères aux conseils européens de ministres" (n° 516)
- M. Francis Van den Eynde sur "les absences du

- de heer Francis Van den Eynde over "de afwezigheid van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken op Europese ministerraden" (nr. 580)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 5 december 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/144):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Karel Pinxten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Leen Laenens, Josée Lejeune en Claudine Drion en de heren Jef Valkeniers, Jacques Simonet en Yvon Harmegnies.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

22.01 Karel Pinxten (CVP): Mijn interpellatie tot minister Michel heeft blijkbaar effect gehad. Minister Michel was het voorbije weekend aanwezig in Nice en wanneer minister Michel ergens komt, gaat zijn aanwezigheid nooit onopgemerkt voorbij. Zijn harde woorden over de Europese eisen van België zijn door Europa op passende wijze gecounterd. We hebben het resultaat gezien!

Inzake buitenlands beleid is ons land sterk geïsoleerd in Europa. In de nacht van zaterdag op zondag werd premier Verhofstadt "het veld ingestuurd" om de kastanjes uit het vuur te halen voor de kleine lidstaten.

Finaal gaat België altijd door de knieën en die boodschap heeft men nu goed begrepen. Dat zal ons zuur opbreken.

Inzake buitenlands beleid doet deze regering precies het omgekeerde van wat ze zegt.

Onze motie met betrekking tot de top in Laken moet ertoe bijdragen een mislukking van Laken te voorkomen.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 89 tegen 53 stemmen en 1 onthouding

(Stemming 2)

22.02 Geert Versnick (VLD): Ik heb me onthouden om het misbruik van de stemverklaring aan te klagen. De heer Pinxten heeft in zijn stemverklaring niets over de motie van aanbeveling gezegd. Hij

vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères aux conseils européens de ministres" (n° 580)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 5 décembre 2000.

Trois motions ont été déposées (n° 25/144):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Karel Pinxten;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Leen Laenens, Josée Lejeune et Claudine Drion et MM. Jef Valkeniers, Jacques Simonet et Yvon Harmegnies.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

22.01 Karel Pinxten (CVP): L'interpellation que j'ai adressée au ministre Michel a manifestement produit ses effets. Le ministre Michel était à Nice le week-end dernier et sa présence ne passe jamais inaperçue. Ses déclarations fracassantes concernant les exigences européennes de la Belgique ont été contrées de manière appropriée par l'Europe. Nous avons pu en constater le résultat!

Notre pays est fortement isolé en Europe sur le plan de la politique étrangère. Dans la nuit de samedi à dimanche, le premier ministre Verhofstadt a été "envoyé au combat" afin de tirer les marrons du feu pour les petits Etats membres.

En définitive, la Belgique finit toujours par céder. Le message est clair. On s'en mordra les doigts.

En matière de politique étrangère, ce gouvernement fait très précisément le contraire de ce qu'il dit.

Notre motion concernant le sommet de Laeken a pour objectif d'éviter qu'il soit un échec.

La motion pure et simple est adoptée par 89 voix contre 53 et 1 abstention

(Vote 2)

22.02 Geert Versnick (VLD): Je me suis abstenu pour dénoncer l'abus que constitue la déclaration de vote de M. Pinxten qui n'a rien dit de la motion de recommandation. Il a saisi cette occasion pour

heeft de kans aangegrepen om kritiek op de top van Nice en op de premier te leveren, zonder dat hij kan worden tegengesproken.

critiquer le sommet de Nice et le premier ministre sans que l'on puisse réagir à ses propos.

Persoonlijk feit

22.03 Karel Pinxten (CVP): Wat de heer Versnick zegt, verbaast mij. Niet ik, maar de premier heeft misbruik gemaakt van het mandaat dat hij kreeg van het kernkabinet om zijn nummertje op te voeren in Nice. Precies die handelwijze willen wij aan de kaak stellen: luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden.

Fait personnel

22.03 Karel Pinxten (CVP): Les déclarations de M. Versnick m'étonnent. Je n'ai pas commis d'abus. C'est le premier ministre qui a abusé du mandat que le cabinet restreint lui avait octroyé pour faire son numéro à Nice. Nous voulons précisément dénoncer cette façon de procéder qui consiste à dire: jugez-moi selon mes paroles et non pas selon mes actes.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hans Bonte over "de bedrijfsvervoersplannen" (nr. 554)
- de heer Jos Ansoms over "de bedrijfsvervoersplannen" (nr. 563)
- de heer Bart Somers over "de bedrijfsvervoersplannen" (nr. 591)

23 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Hans Bonte sur "les plans de transports d'entreprise" (n° 554)
- M. Jos Ansoms sur "les plans de transports d'entreprise" (n° 563)
- M. Bart Somers sur "les plans de transports d'entreprise" (n° 591)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 6 december 2000.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 6 décembre 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/149):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jos Ansoms en Jean-Pierre Grafé;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Michel Wauthier, Lode Vanoost en Hugo Philtjens.

Deux motions ont été déposées (n° 25/149):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Jos Ansoms et Jean-Pierre Grafé;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Michel Wauthier, Lode Vanoost et Hugo Philtjens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

23.01 Jos Ansoms (CVP): De SP heeft de gewone motie niet mee ondertekend, daarmee duidelijk makend dat ze niet akkoord gaat met de gang van zaken. Ook de Vlaamse socialisten zijn verbolgen omdat minister Durant al het voorbereidende werk rond de bedrijfsvervoerplannen gewoon weggooit en een eigen ontwerp aankondigt. Wat een tijdverlies! In onze motie van aanbeveling vragen we dat de bestaande voorstellen opnieuw als basis van de discussie zouden worden genomen. We verwachten daarvoor de steun van SP en Agalev.
(Applaus op de banken van de CVP)

23.01 Jos Ansoms (CVP): Le SP n'a pas co-signé cette motion pure et simple, soulignant ainsi son opposition à la façon dont se déroulent les choses. Les socialistes flamands sont également en colère parce que la ministre Durant jette aux orties l'ensemble du travail préparatoire relatif aux plans de transport d'entreprise et annonce la création de son propre projet. Quelle perte de temps! Dans notre motion de recommandation, nous demandons que les propositions existantes constituent à nouveau la base de la discussion. Nous escomptons obtenir le soutien du SP et d'Agalev.
(Applaudissement sur les bancs du CVP)

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 84 tegen 53 stemmen en 6 onthoudigen

La motion pure et simple est adoptée par 84 voix contre 53 et 6 abstentions

(Stemming 3)

(Vote 3)

23.02 Hans Bonte (SP): Ik vind dat de regering in deze zaak een manifest gebrek aan respect voor het Parlement en de parlementaire werkzaamheden aan de dag heeft gelegd. Dat is de reden van mijn onthouding. (*Applaus bij de CVP*)

23.02 Hans Bonte (SP): J'estime que dans ce dossier, le gouvernement a fait preuve d'un manque évident de respect pour le Parlement et pour les travaux parlementaires. Voilà la raison de mon abstention. (*Applaudissements sur les bancs du CVP*)

23.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ik onthield mij om inhoudelijke redenen.

23.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Je me suis abstenu pour des motifs de fond.

Wat betreft de aanwezigheid van de minister in de commissie: er was een afspraak met minister Onkelinx, die overigens werd nagekomen.

En ce qui concerne la présence du ministre en commission, il y avait un accord avec la ministre Onkelinx et cet accord a été respecté.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jos Ansoms over "het verschil tussen woord en daad inzake de financiering van de spoorinvesteringen" (nr. 582)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jos Ansoms sur "la différence entre les paroles et les actes quant au financement des investissements ferroviaires" (n° 582)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 6 december 2000.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 6 décembre 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/150):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jos Ansoms;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Lode Vanoost en Daan Schalck.

Deux motions ont été déposées (n° 25/150):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jos Ansoms;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Lode Vanoost et Daan Schalck.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Jos Ansoms (CVP): Deze regering wou een trendbreuk in het mobiliteitsbeleid teweegbrengen door meer te investeren in de NMBS. Nu blijkt dat in 2001 slechts 1 miljard, in 2002 2 miljard... enzovoort wordt geïnvesteerd. Bovendien wordt dat ene miljard in 2001 gekoppeld aan voorwaarden: de veiling van de UMTS-licenties en de herkleuring van de raad van bestuur van de NMBS. Er wordt in 2001 zelfs minder besteed aan de NMBS aangezien de investeringsenveloppe slechts voor 11/12 wordt uitbetaald.

24.01 Jos Ansoms (CVP): Ce gouvernement entendait faire souffler un vent nouveau sur la politique de mobilité en augmentant les investissements en faveur de la SNCB. Or, il apparaît à présent que ces investissements se limiteront à 1 milliard en 2001, 2 milliards en 2002, etc. En outre, le milliard prévu pour 2001 est assorti de conditions: vente aux enchères des licences UMTS et redistribution des mandats au sein du conseil d'administration de la SNCB. La SNCB recevra même moins d'argent en 2001 puisque l'enveloppe des investissements ne sera payée qu'à concurrence de 11/12èmes.

Ik vraag daarom dat het schamele 1 miljard in 2001 onvoorwaardelijk en integraal zou uitbetaald worden en dat de investeringsbeloften zouden worden nagekomen.

Je demande dès lors que le malheureux petit milliard prévu pour 2001 soit versé intégralement et sans conditions et que les promesses en matière d'investissements soient respectées.

24.02 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-

24.02 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV):

AGALEV): Collega Ansoms drukt zijn bezorgdheid uit over de begroting 2000, en plaatst meer bepaald vraagtekens bij de UMTS-licenties. De begroting van de NMBS blijft ongewijzigd, ongeacht de inbreng van de opbrengst van die licenties. Als de verkoop van de licenties niet genoeg opbrengt, moet de regering maar de nodige middelen bijeen zien te harken voor de NMBS-begroting.

Notre collègue M. Ansoms exprime l'inquiétude que lui inspire le budget 2000 et, dans sa motion, il s'interroge plus particulièrement sur les licences UMTS. Le budget de la SNCB est inchangé, quoi que puissent produire ces licences. Si elles ne rapportent pas assez, c'est le gouvernement qui devra faire en sorte de trouver les moyens nécessaires pour l'ensemble du budget de la SNCB.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 87 tegen 53 stemmen en 2 onthoudigen

La motion pure et simple est adoptée par 87 voix contre 53 et 2 abstentions

(Stemming 4)

(Vote 4)

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de werking van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en van de samenstellende diensten" (nr. 568)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et des services qui la composent" (n° 568)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 6 december 2000.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 6 décembre 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/147):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Corinne De Permentier en de heren Tony Smets, Denis D'hondt en Charles Janssens.

Deux motions ont été déposées (n° 25/147):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Corinne De Permentier et MM. Tony Smets, Denis D'hondt et Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

25.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Ik stel vast dat mijn naam in de consideransen van de eenvoudige motie opduikt. Ik sta erop te onderstrepen dat ik met die zaak niets uit te staan heb, en vraag me af hoe het komt dat mijn naam in dit stuk vermeld wordt.

25.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Je constate que je figure dans les attendus de la motion pure et simple. Je tiens à signaler que je n'étais en rien mêlé à cette affaire et je me demande comment mon nom figure sur ce document.

De **voorzitter:** Het is wellicht gewoon een drukfout.

Le **président:** C'est une simple erreur dans l'impression.

25.02 Servais Verherstraeten (CVP): We stellen vast dat op het ogenblik dat er nucleaire transporten gebeuren, er geen controle wordt uitgevoerd. Het Agentschap voor Nucleaire Controle functioneert niet, de rechtbank van Hoei heeft externe deskundigen aangesteld om de nucleaire centrale te controleren, de snuffelpalen van Telerad werken evenmin.

25.02 Servais Verherstraeten (CVP): Nous constatons qu'aucun contrôle n'est pratiqué au moment du transport des déchets. L'Agence fédérale pour le contrôle nucléaire n'est pas opérationnelle; le tribunal de Huy a chargé des experts extérieurs de contrôler la centrale nucléaire; les poteaux détecteurs Telerad ne fonctionnent pas.

Het scenario van de regering om de kernenergie

Selon la commission Ampère, le scénario du

tegen 2015 af te bouwen is ook volgens de commissie Ampère niet realiseerbaar. We zullen zeker tot 2030 operationele kerncentrales hebben. Het afbouwscenario is niet realiseerbaar, omdat de Kyoto-norm met betrekking tot de CO₂-norm niet haalbaar is. Daarom dienden we een motie van aanbeveling in.

gouvernement tendant au démantèlement du secteur nucléaire d'ici à 2015 est impossible à mettre en œuvre. Il ne fait aucun doute que les centrales nucléaires devront rester opérationnelles au moins jusqu'à 2030. L'abandon du nucléaire placerait notre pays dans l'impossibilité de respecter la norme d'émission de CO₂ fixée à Kyoto. C'est pour l'ensemble de ces raisons que mon groupe a déposé une motion de recommandation.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 87 tegen 53 stemmen en 2 onthoudigen

La motion pure et simple est adoptée par 87 voix contre 53 et 2 abstentions

(Stemming 5)

(Vote 5)

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Servais Verherstraeten over "de beslissing van de regering om bijkomende nucleaire transporten te laten doorgaan van verglaasd afval en het stilzitten van de werkgroepen met betrekking tot algemeen nucleair beleid" (nr. 542)
- de heer Jean-Pol Poncelet over "de terugkeer naar België van verglaasd nucleair afval en de omstandigheden waarin die geschiedt" (nr. 552)

26 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Servais Verherstraeten sur "la décision du gouvernement de faire procéder à d'autres transports de déchets nucléaires vitrifiés et l'inaction des groupes de travail créés pour examiner les options générales de la politique nucléaire" (n° 542)
- M. Jean-Pol Poncelet sur "le retour de déchets nucléaires vitrifiés et les conditions de ce retour en Belgique" (n° 552)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 6 december 2000.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 6 décembre 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/146):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Pol Poncelet;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Georges Lenssen, Maurice Dehu en Joos Wauters.

Trois motions ont été déposées (n° 25/146):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Pol Poncelet;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Georges Lenssen, Maurice Dehu et Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

26.01 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Ik heb een motie van aanbeveling ingediend opdat de regering het probleem zou uitklaren. Staatssecretaris Deleuze heeft ons gezegd dat hij in La Hague monsters zou laten nemen, maar van wat? Van afval dat niets te maken heeft met ons afval!

26.01 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): J'ai déposé une motion de recommandation pour que le gouvernement clarifie le problème, car le secrétaire d'Etat, M. Deleuze, nous a dit prélever des échantillons à La Hague, mais de quoi ? De déchets qui n'ont rien à voir avec les nôtres !

Om welke analyses gaat het? Hij weet het evenmin en hij kan ons ook niet wijzer maken over de resultaten van die analyses!

Quelles analyses ? Il n'en sait rien, pas plus qu'il ne peut nous éclairer sur les résultats de ces analyses !

Voilà 200 millions de francs qui s'ajoutent aux 100

Dat betekent nog maar eens een uitgave van 200 miljoen, bovenop de 100 miljoen voor het Copernicusplan : dat is de prijs die moet worden betaald om de Groenen van hun fobieën af te helpen! (*Applaus*)

millions de l'opération Copernic : tel est le prix à payer pour satisfaire les phobies des Écolos ! (*Applaudissements*)

26.02 Servais Verherstraeten (CVP): De regering is het niet eens over de veiligheid van de nucleaire transporten. Ofwel is het transport veilig en is het door staatssecretaris Deleuze aangekondigde onderzoek niet nodig. Ofwel is het onveilig en moet elk transport worden verboden. Aangezien de regering het onderzoek verkiest, geeft ze toe dat de veiligheid van het nucleair transport en de gezondheid van onze bevolking niet gegarandeerd zijn en moet zij in de toekomst elk nucleair transport verbieden.

26.02 Servais Verherstraeten (CVP): Le gouvernement ne parvient pas à s'entendre sur la sécurité des transports nucléaires. Soit le transport est sûr et l'étude annoncée par le secrétaire d'Etat est inutile, soit le transport n'est pas sécurisé et il doit être interdit. En optant pour une étude, le gouvernement reconnaît que la sécurité des transports nucléaires la santé de notre population ne sont pas garanties. Il doit donc interdire à l'avenir tout transport nucléaire.

Zullen de leden van de meerderheid nu de eenvoudige motie goedkeuren, maar bij het derde nucleair transport binnenkort weer gaan betogen?

Les membres de la majorité adopteront-ils la motion pure et simple en sachant qu'ils iront prochainement manifester à l'occasion du troisième transport nucléaire ?

26.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Is het niet aandoenlijk dat de CVP plotseling groene reflexen krijgt, de CVP die voor zoveel onheil verantwoordelijk is? Wij zijn altijd consequent bezorgd geweest om de veiligheid en nu werken we even consequent aan een uitstapscenario.

26.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): N'est-il pas touchant que le CVP, qui est responsable de tant de malheurs, ait subitement acquis des réflexes verts? Nous nous sommes toujours préoccupés de la sécurité et c'est cette cohérence qui explique que nous préparons actuellement un scénario permettant la sortie du nucléaire.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 89 tegen 51 stemmen en 2 onthoudigen

La motion pure et simple est adoptée par 89 voix contre 51 et 2 abstentions

(*Stemming 6*)

(*Vote 6*)

26.04 Marc Van Peel (CVP): Ik begrijp het stemgedrag van de heer Tavernier en mevrouw Dardenne niet meer. Wordt het misschien ingegeven door hun volgehouden kruistocht tegen de eenvoudige motie, of hoe moeten we het groeiend aantal onthoudingen anders verklaren? (*Applaus bij de CVP en het Vlaams Blok*)

26.04 Marc Van Peel (CVP): Je ne comprends plus le comportement de vote de M. Tavernier et de Mme Dardenne. Ont-ils été influencés par leur croisade contre la motion pure et simple ? Ou faut-il rechercher ailleurs les raisons du nombre croissant d'abstentions? (*Applaudissements sur les bancs du CVP et du Vl. Blok*)

26.05 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Het verbaast me dat men de overheveling van de transporten van nucleair afval laat doorgaan. Ik begrijp niet hoe de veiligheid op die manier gewaarborgd kan worden.

26.05 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Je suis surpris qu'on laisse le transport des déchets nucléaires se réaliser. Je ne comprends pas comment la sécurité serait ainsi assurée.

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet over "de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 521)

27 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pol Poncelet sur "la régionalisation de la loi communale" (n° 521)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 6 décembre

Openbaar Ambt van 6 december 2000.

2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/148):

- een motie van wantrouwen werd ingediend door de heer Jean-Pol Poncelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Corinne De Permentier en de heren Tony Smets, Denis D'hondt en Charles Janssens.

Deux motions ont été déposées (n° 25/148):

- une motion de méfiance a été déposée par M. Jean-Pol Poncelet;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Corinne De Permentier et MM. Tony Smets, Denis D'hondt et Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

27.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Ik heb geen antwoord gekregen van de premier, die mij doorverwezen heeft naar de liberale minister van Binnenlandse Zaken toen ik in de bespreking van het ontwerp van bijzondere wet en de grondwetwijzigingen die eraan ten grondslag liggen om garanties vroeg voor de Franstaligen. De Franstaligen in de Brusselse rand zijn het kind van de rekening. Ik begrijp het FDF niet goed. Dat had zich vóór de verkiezingen verzet tegen de regionalisering van de gemeentewet, en had de gemeenten met een bijzondere taalregeling verdedigd en een grondwetsherziening geëist. In de Senaat heeft minister Michel gezegd dat artikel 162 van de Grondwet niet gewijzigd hoeft te worden. Het is hoog tijd dat het FDF weer bij zinnen komt en tegen die bepaling opkomt.

27.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Je n'ai pas pu obtenir de réponse du premier ministre, qui m'a renvoyé au ministre libéral de l'Intérieur lorsque j'ai demandé des garanties pour les francophones dans la discussion sur la loi spéciale en projet ainsi que les changements constitutionnels qui en fondent les bases. C'est un accord de dupes pour les francophones de la périphérie. Je comprends mal le FDF qui s'était opposé, avant les élections, à la régionalisation de la loi communale, avait défendu les communes à statut linguistique spécial et avait revendiqué une réforme constitutionnelle. Au Sénat, M. Michel a dit qu'il ne fallait pas réviser l'article 162 de la Constitution. Il est grand temps que le FDF se ressaisisse pour obtenir le rejet de cette disposition.

27.02 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Ik wil toch even onderstrepen dat het de PSC was die de sluizen heeft opengezet met de goedkeuring van de Sint-Michielsakkoorden, zonder enige compensatie in te bouwen voor de Franstaligen van de Brusselse rand. Wij hebben ons tegen dat initiatief verzet en zullen ons hier voor alle duidelijkheid onthouden. Bovendien zullen wij een wetsvoorstel indienen met het oog op een duidelijke bescherming van de Franstaligen in de Brusselse randgemeenten.

27.02 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Je tiens à souligner que c'est le PSC qui a ouvert les vannes, lors des accord de la Saint-Michel, et sans aucune contrepartie pour les francophones de la périphérie. Nous nous sommes opposés à cette initiative et nous nous abstiendrons ici pour que les choses soient bien claires. De plus, nous introduirons une proposition de loi pour assurer une protection claire des francophones de la périphérie.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 92 tegen 29 stemmen en 22 onthoudingen

La motion pure et simple est adoptée par 92 voix contre 29 et 22 abstentions

(Stemming 7)

(Vote 7)

27.03 Marc Van Peel (CVP): De heer Maingain onthoudt zich om politieke redenen. Dat is zijn goed recht. De houding van de heer Tavernier en mevrouw Dardenne is echter onhoudbaar, zoals ik zonet al uitlegde. Ik stel voor dat het Reglement wordt aangepast in verband met de eenvoudige motie. Nu weet men niet meer waarvoor iemand staat. *(Applaus bij de CVP en het Vlaams Blok)*

27.03 Marc Van Peel (CVP): M. Maingain s'abstient pour des raisons politiques. Il en a parfaitement le droit. L'attitude de M. Tavernier et de Mme Dardenne n'est cependant pas tenable, comme je viens de vous l'expliquer. Je propose que l'on adapte le Règlement en ce qui concerne la motion pure et simple. On ne sait actuellement plus qui défend quoi. *(Applaudissements sur les bancs du CVP et du Vlaams Blok)*

27.04 François Dufour (PS): Ik heb mij

27.04 François Dufour (PS): Je me suis abstenu

onthouden, omdat ik een beetje de kat uit de boom wil kijken voor ik de regering mijn vertrouwen schenk. Ik heb altijd op de mensenrechten gehamerd, veeleer dan de voorrang te geven aan het jus soli. De parlementsleden zullen een helm moeten dragen, want ik begin bang te worden van dat hele voorzorgsprincipe dat niet alleen door de Groenen maar ook door andere fracties stevast naar voren gebracht wordt ! (*Geroep*)

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de onduidelijkheid inzake de eenheidspolitie in Brussel-Halle-Vilvoorde, zowel op gerechtelijk als administratief vlak" (nr. 577)
- de heer Karel Van Hoorebeke over "de onduidelijkheid inzake de eenheidspolitie in Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. 584)
- de heer Dirk Pieters over "de verklaringen van de eerste minister en de minister van Binnenlandse Zaken over de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. 587)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 7 december 2000.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/151):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Filip De Man en Guido Tastenhoye;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Karel Van Hoorebeke en mevrouw Annemie Van de Casteele;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Dirk Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Charles Janssens, Jan Peeters, Willy Cortois, Daniel Bacquellaine en Jean-Marc Delizée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

28.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): In het Vlaams parlement wilde de Volksunie via een resolutie de plannen om Brussel- Halle- Vilvoorde tot één groot politiedistrict om te vormen verwerpen. Ze steunde daarmee het standpunt van de CVP en het Vlaams Blok. Eerste minister Verhofstadt heeft de Volksunie echter snel op het matje geroepen. De Volksunie heeft zijn tekst moeten intrekken en vraagt nu enkel nog dat de adjuncten meer middelen zouden krijgen. Van een splitsing is geen sprake meer. Wat een vaandelvlucht!

car ma confiance dans le gouvernement est « expectante » ! J'ai toujours insisté dans mes positions sur les droits de l'homme plutôt que sur le droit du sol. Il va falloir doter les parlementaires d'un casque car le principe de précaution, si bien mis en évidence non seulement pas les Écolos mais aussi par d'autres, me fait bien peur ! (*Exclamations*).

28 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Bart Laeremans sur "les incertitudes qui subsistent en ce qui concerne la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde, tant sur le plan judiciaire que sur le plan administratif" (n° 577)
- M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "les incertitudes qui subsistent en ce qui concerne la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° 584)
- M. Dirk Pieters au ministre de l'Intérieur sur "les déclarations que le premier ministre et lui-même ont faites concernant la structure de la future police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° 587)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 7 décembre 2000.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/151):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Filip De Man et Guido Tastenhoye;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Karel Van Hoorebeke et Mme Annemie Van de Casteele;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par M. Dirk Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Charles Janssens, Jan Peeters, Willy Cortois, Daniel Bacquellaine et Jean-Marc Delizée.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

28.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Au Parlement flamand, la Volksunie a voulu, par le biais d'une résolution, rejeter le projet de transformation de Bruxelles-Hal-Vilvorde en un seul grand district de police. Elle partageait en cela le point de vue du CVP et du Vlaams Blok. Mais le premier ministre a très rapidement rappelé la Volksunie à l'ordre. La Volksunie a dû retirer son texte et elle ne réclame plus à présent qu'une augmentation des moyens des adjoints. Il n'est plus question d'une scission. Quelle désertion!

Wij vragen de VU-fractie in de Kamer om haar eigen motie van aanbeveling in te trekken. We vragen ons trouwens af of de leden van VU&ID in de Kamer zich wel nog nuttig voelen. De liefde van Bert Anciaux voor de federale premier is immers zo groot, dat VU&ID toch altijd braaf in het gelid loopt. Hoe moeten de VU'ers in de gemeenteraden nu nog actie voeren? (*Applaus*)

28.02 Dirk Pieters (CVP): Een antenne voor Halle-Vilvoorde is natuurlijk beter dan niets. Maar deze oplossing is een magere troost en staat in schril contrast met alle grote bekommernissen van de lokale overheden in die regio. Hoe kunnen de leden die hierover talloze onbeantwoorde vragen stelden, zich bij zo'n slecht compromis neerleggen?

Ook ik word geconfronteerd met moties in de gemeenteraad. Moet ik daar het standpunt van de heer Van Vaerenbergh in het Vlaams Parlement of dat van de heer Van Hoorebeke in de Kamer als het officiële VU&ID-standpunt uitleggen? Waarom reageert VU-voorzitter Bourgeois niet op de kritiek van de heer Laeremans en mezelf?

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 89 tegen 53 stemmen

(*Stemming 8*)

29 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Filip De Man over "de politiehervorming" (nr. 551)
- de heer Karel Van Hoorebeke over "de huidige stand van de politiehervorming" (nr. 581)
- de heer Paul Tant over "de inwerkingtreding van de politiehervorming" (nr. 583)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 7 december 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/152):

- een motie van wantrouwen werd ingediend door de heren Luc Goutry, Hubert Brouns, Paul Tant, Jean-Pol Poncelet en Richard Fournaux.
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Dalila Douifi en de heren Joos Wauters, Daniel Bacquellaine, Hugo Coveliers en Charles Janssens.

Nous demandons au groupe VU de la Chambre de retirer sa propre motion de recommandation. Nous nous demandons d'ailleurs si les membres du groupe VU-ID de la Chambre se sentent encore utiles. Les sentiments qu'éprouve Bert Anciaux pour le premier ministre fédéral sont tels que la VU-ID restera toujours bien sagement dans le rang. Quelle attitude devront désormais adopter les représentants de la VU au sein des conseils communaux? (*Applaudissements*)

28.02 Dirk Pieters (CVP): Bien entendu, pour Hal-Vilvorde, une antenne c'est toujours mieux que rien. C'est néanmoins une bien maigre consolation qui contraste fortement avec l'intérêt que les autorités locales de la région portent à cette question.

Comment les membres qui ont posé à ce sujet d'innombrables questions restées sans réponse peuvent-ils s'incliner devant un compromis aussi décevant? Je suis moi-aussi confronté à des motions du conseil communal. Des points de vue défendus par M. Van Vaerenbergh au Parlement flamand et par M. Van Hoorebeke à la Chambre, lequel dois-je présenter à mon conseil communal comme étant la position officielle de l'alliance VU-ID? Pourquoi le président de la VU, M. Bourgeois, ne réagit-il pas aux critiques de M. Laeremans et de moi-même?

La motion pure et simple est adoptée par 89 voix contre 53.

(*Vote 8*)

29 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Filip De Man sur "la réforme des polices" (n° 551)
- M. Karel Van Hoorebeke sur "l'état d'avancement de la réforme des polices" (n° 581)
- M. Paul Tant sur "l'entrée en vigueur de la réforme des polices" (n° 583)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 7 décembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/152):

- une motion de méfiance a été déposée par MM. Luc Goutry, Hubert Brouns, Paul Tant, Jean-Pol Poncelet et Richard Fournaux.;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Dalila Douifi et MM. Joos Wauters, Daniel Bacquellaine, Hugo Coveliers et Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

29.01 Paul Tant (CVP): Ik wil op dit vernieuwde spreekgestoelte een interventie op niveau houden, al zou ik me met veiligheidsgordels of airbags veiliger voelen... *(Gelach)*

29.01 Paul Tant (CVP): Perché sur cette nouvelle tribune, je souhaiterais vous adresser des propos d'une haute tenue, même si je me sentirais moins en danger si elle était équipée de ceintures de sécurité ou d'airbags... *(Rires)*

Na de interpellaties over de politiehervorming zagen we ons gedwongen een motie van wantrouwen in te dienen. Minister Duquesne heeft halve antwoorden verstrekt. Hij ontloopt zijn verantwoordelijkheid door de nieuwe federale structuren aan de top niet tijdig te bemannen. Op het lokale vlak schuift hij de verantwoordelijkheid door naar de gemeenten. Dit alles werkt bijzonder demotiverend voor de politielui. Deze titatenhervorming dreigt een Titanic-hervorming te worden: het politieschip verdwijnt in de golven, maar het orkest blijft spelen! *(Applaus)*

A l'issue des interpellations relatives à la réforme des services de police, nous nous sommes vus contraints de déposer une motion de méfiance. Le ministre Duquesne n'a répondu qu'à demi-mot. Il a éludé ses responsabilités en omettant de nommer dans les délais les dirigeants de la nouvelle structure fédérale. Sur le plan local, il se décharge de ses responsabilités au détriment des communes. L'attitude du ministre produit un effet particulièrement démotivant sur les membres des services de police. La réforme qui s'annonçait titanesque risque de se transformer en réforme-Titanic : le navire de la police sombre dans les flots, mais l'orchestre continue de jouer! *(Applaudissements)*

29.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Een motie van wantrouwen is een ernstige zaak. Zij is echter ingegeven door het uitblijven van een antwoord op vele van onze vragen. Nu onze socialistische collega's hebben begrepen dat de kosten van de politiehervorming voor de plaatselijke overheden overal dezelfde zullen zijn, schieten zij eindelijk wakker. Het debat van vorige week heeft tevens duidelijk aangetoond dat men werk maakt van de geleidelijke invoering van een eenheidspolitie. De benoemingen van de luitenant-generaals van die politie zijn daarvan het beste bewijs. Het beleid dat sinds het aantreden van de heer Tobback door de opeenvolgende ministers van Binnenlandse Zaken wordt gevoerd, is een gevaar voor de democratie. Na de heren Tobback, Van den Bossche en Vande Lanotte is er nu minister Duquesne. Hoe meer ministers er komen, hoe meer de democratie in gevaar is.

29.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Une motion de méfiance est un acte sérieux. Le manque de réponse à un très grand nombre de nos questions la motive pourtant. Nos collègues socialistes se réveillent enfin, maintenant qu'ils ont compris que le coût pour les autorités locales de la réforme des polices sera le même partout. Le débat de la semaine passée a par ailleurs montré qu'on s'attelait à la mise en oeuvre progressive d'une police unique. Les nominations des lieutenants-généraux de cette police sont éloquentes à cet égard. Les politiques menées par les ministres de l'Intérieur depuis M. Tobback représentent un danger pour la démocratie. Après MM. Tobback, Van den Bossche et Vande Lanotte, voilà M. Duquesne. Plus les ministres passent, plus la démocratie est menacée.

29.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok zal om twee redenen de motie van wantrouwen steunen. De minister van Binnenlandse Zaken weigert stevastom te antwoorden op onze vragen inzake de verdeling van de 18,5 miljard, het budget voor de politiehervorming, over de gewesten.

29.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok a deux raisons pour appuyer la motion de méfiance. Le ministre de l'Intérieur refuse systématiquement de répondre à nos questions relatives à la répartition entre Régions du budget des 18,5 milliards prévus pour la réforme des polices.

De topbenoemingen zouden gericht zijn op het benoemen van de beste kandidaten. Nu krijgen we te horen dat er toch rekening zal worden gehouden met de communautaire verhoudingen.

On affirmait vouloir nommer au plus hauts postes les meilleurs candidats. Nous apprenons à présent que l'on veillera tout de même à assurer l'équilibre linguistique.

Ten slotte wil ik ervoor pleiten dat dergelijke belangrijke debatten niet meer 's avonds worden gevoerd, wanneer er nauwelijks nog leden aanwezig zijn.

Enfin, je demande que des débats de cette importance ne se passent plus le soir, lorsque l'hémicycle est presque vide.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 90 tegen 52 stemmen en 1 onthoudig.

La motion pure et simple est adoptée par 90 voix contre 52 et 1 abstention

(Stemming 9)

(Vote 9)

29.04 Richard Fournaux (PSC): Ik heb mij onthouden om duidelijk te maken dat wij de voorbije maanden herhaaldelijk met vragen en cijfers ons standpunt hebben kenbaar gemaakt.

29.04 Richard Fournaux (PSC): Je me suis abstenu pour faire remarquer qu'à plusieurs reprises, nous sommes intervenus avec des questions et des chiffres, et ce depuis des mois.

Men antwoordde ons dat wij ons vergisten en dat de hervorming de gemeenten geen frank zou kosten. Nu wordt alom toegegeven dat wij de kosten voor de gemeenten juist ingeschat of soms zelfs onderschat hebben. Ik betreur die episode die van weinig respect voor het Parlement getuigt ten eerste.

On nous a répondu que nous étions des farfelus et que le coût de la réforme pour les communes serait nul.

Maintenant, tous reconnaissent que nos chiffres étaient justes, voire même sous-estimés, et qu'il y aura bien un coût pour les communes. Je regrette amèrement ces épisodes peu respectueux du Parlement.

30 Aangehouden artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (774/1 tot 6)

30 Articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (774/1 à 6)

Aangezien het amendement nr. 8 van mevrouw Simonne Creyf ertoe strekt artikel 13 te schrappen, stemmen we over het artikel. Het artikel 13 wordt met 90 stemmen tegen 43 en 10 onthoudingen aangenomen.

L'amendement n° 8 de Mme Simonne Creyf tendant à supprimer l'article 13, nous votons sur l'article. L'article 13 est adopté par 90 voix contre 43 et 10 abstentions

(Stemming 10)

(Vote 10)

Aangezien het amendement nr. 9 van mevrouw Simonne Creyf ertoe strekt artikel 30 te schrappen, stemmen we over het artikel. Het artikel 30 en de tabel worden met hetzelfde stemmental aangenomen.

L'amendement n° 9 de Mme Simonne Creyf tendant à supprimer l'article 30, nous votons sur l'article. L'article 30 et le tableau sont adoptés par le même vote.

(Stemming 10)

(Vote 10)

31 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (774/6)

31 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (774/6)

31.01 Simonne Creyf (CVP): Wij zullen ons onthouden om de redenen die ik zo-even tijdens de bespreking van het ontwerp heb uiteengezet.

31.01 Simonne Creyf (CVP): Nous nous abstiendrons pour les raisons que j'ai évoquées lors du débat sur le projet.

Het wetsontwerp wordt met 100 stemmen en 43

Le projet de loi est adopté par 100 voix et 43

onthoudingen aangenomen.

abstentions

(Stemming 11)

(Vote 11)

32 Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (overgezonden door de Senaat) (944/1)

32 Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et au Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (transmis par le Sénat) (944/1)

Het wetsontwerp wordt eenparig met 142 stemmen aangenomen.

Le projet de loi est adopté à l'unanimité des 142 votants.

(Stemming 12)

(Vote 12)

33 Wetsontwerp houdende afwijkende bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, noodzakelijk voor de uitvoering van de te Brussel op 23 juni 1993 ondertekende Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, beiden ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (706/1)

33 Projet de loi portant des dispositions dérogatoires au Code des impôts sur les revenus 1992 nécessaires à l'exécution de la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993 modifiant la Convention entre le royaume de Belgique et l'Etat de Malte tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale et le protocole signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (706/1)

Het wetsontwerp wordt met hetzelfde stemmental aangenomen.

Le projet de loi est adopté par le même vote.

(Stemming 12)

(Vote 12)

34 Wetsontwerp houdende instemming met de Uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen ondertekend te Oslo op 9 mei 1997 en te Brussel op 25 juli 1997, gebaseerd op de Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen en op de Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 (overgezonden door de Senaat) (945/1)

34 Projet de loi portant assentiment à l'Echange de lettres entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège signées à Oslo le 9 mai 1997 et à Bruxelles le 25 juillet 1997, basé sur le Règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté et sur le Règlement (CEE) n° 574/72 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 (transmis par le Sénat) (945/1)

Het wetsontwerp wordt met hetzelfde stemmental aangenomen.

Le projet de loi est adopté par le même vote.

(Stemming 12)

(Vote 12)

35 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse

35 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-

Economische Unie en de Macedonische regering inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 17 februari 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (947/1)

Het wetsontwerp wordt met hetzelfde stemmental aangenomen.

(Stemming 12)

36 Wetsontwerp houdende instemming met het toegevoegd protocol, gedaan te Luxemburg op 28 januari 1997, tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Conventie betreffende de uitbating van de spoorwegen van het Groothertogdom, ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (948/1)

Het wetsontwerp wordt met hetzelfde stemmental aangenomen.

(Stemming 12)

37 VERTREK VAN EEN LID

Ontslag van de heer Michel Wauthier, vertegenwoordiger voor het arrondissement Namen-Dinant-Philippeville.

De **voorzitter**: Onze waarde collega, de heer Michel Wauthier, heeft zonet zijn laatste plenaire vergadering bijgewoond. Vanaf morgen zal hij een ander mandaat vervullen, dat hij eerder al opnam in zijn mooie provincie Namen. Namens ons allen wens ik hem veel geluk in zijn verdere carrière en dank ik hem voor al het werk dat hij in deze assemblee verricht heeft. (*Applaus op alle banken*)

Naamstemmingen (voortzetting)

38 Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (nieuw opschrift) (371/10)

38.01 Simonne Creyf (CVP): We zullen ons onthouden bij dit wetsontwerp. VLD, SP willen samen met de PS de tweetaligheid voor het vrederecht van Herne-Sint-Pieters-Leeuw invoeren, hoewel dit niet wettelijk is. Dit werd ook door het Arbitragehof bevestigd. Het Arbitragehof heeft de eis tot bewijs van tweetaligheid voor de hoofdgriffier vernietigd, maar deed dit niet voor de vrederechter en de plaatsvervangende vrederechter. Dit laatste willen wij verwezenlijkt zien. Als het wetsvoorstel wordt goedgekeurd, is dat eens te meer een schending van de

luxembourgeoise et le gouvernement macédonien concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 17 février 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (947/1)

Le projet de loi est adopté par le même vote.

(Vote 12)

36 Projet de loi portant assentiment au protocole additionnel fait à Luxembourg le 28 janvier 1997, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise relative à l'exploitation des chemins de fer du Grand-Duché, signée à Luxembourg le 17 avril 1946 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (948/1)

Le projet de loi est adopté par le même vote.

(Vote 12)

37 DEPART D'UN MEMBRE

Démision de monsieur Michel Wauthier, représentant de l'arrondissement de Namur-Dinant-Philippeville.

Le **président**: Notre excellent collègue, M. Michel Wauthier, vient de participer à sa dernière séance. Il exercera dès demain un autre mandat, qu'il a déjà exercé naguère dans sa belle province de Namur. En notre nom à tous, je lui souhaite bonne chance et le remercie pour le travail qu'il a accompli. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Votes nominatifs (continuation)

38 Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (nouvel intitulé) (371/10)

38.01 Simonne Creyf (CVP): Nous nous abstenons lors du vote concernant ce projet de loi. Le VLD et le SP, avec le PS, souhaitent instaurer le bilinguisme pour la justice de paix à Herne-Sint-Pieters-Leeuw. La cour d'Arbitrage a confirmé que ce n'est pas légal et a annulé l'exigence faite au greffier principal de faire la preuve de son bilinguisme. Elle n'a toutefois pas annulé cette décision pour le juge de paix et son suppléant. Nous souhaitons que ces derniers bénéficient également de l'annulation de cette décision. Si la proposition de loi devait quand même

taalhomogeniteit op Nederlands taalgebied.
(*Applaus*)

être adoptée, on enfreindrait une nouvelle fois l'homogénéité linguistique du néerlandais dans cette région du pays serait une fois encore mise à mal. (*Applaudissements*)

38.02 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Uit onze discussie over de inoverwegingneming van het wetsvoorstel van de heer Giet blijkt dat er wat ons betreft nog iets aan moet worden toegevoegd, wil het onze goedkeuring wegdragen, vandaar onze onthouding.

38.02 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): La discussion que nous avons eue sur la prise en considération de la proposition de loi déposée par M. Giet a montré qu'il manque un volet pour emporter notre agrément. C'est la raison de notre abstention.

(*Stemming 13*)

Het wetsontwerp wordt met 88 tegen 22 stemmen en 29 onthoudingen

(*Vote 13*)

Le projet de loi est adopté par 88 voix contre 22 et 29 abstentions

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Neen*)

De agenda is aangenomen.

Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*)

L'ordre du jour est adopté.

De vergadering wordt gesloten om 17.59 uur. Volgende vergadering dinsdag 19 december om 10.00 uur.

La séance est levée à 17.59 heures. Prochaine séance le mardi le 19 décembre à 10.00 heures.